



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

PROJEKTLIGJI PËR GJYKATAT

NACRT ZAKON O SUDOVIMA

DRAFT LAW ON COURTS

<p align="center">REPUBLIKA E KOSOVËS KUVENDI</p>	<p align="center">REPUBLIKA KOSOVO SKUPŠTINA</p>	<p align="center">REPUBLIC OF KOSOVO THE ASSEMBLY</p>
<p>Duke u bazuar në nenin 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p>	<p>U skladu sa članom 65. (1) Ustava Republike Kosovo, usvaja:</p>	<p>Pursuant to article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p>
<p>miraton:</p>	<p>usvaja:</p>	<p>hereby, promulgates the following:</p>
<p align="center">LIGJIN PËR GJYKATAT</p>	<p align="center">ZAKON O SUDOVIMA</p>	<p align="center">THE LAW ON COURTS</p>
<p align="center">KREU I DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</p>	<p align="center">GLAVA I OSNOVNE ODREDBE</p>	<p align="center">CHAPTER I GENERAL PROVISIONS</p>
<p align="center">Neni 1 Fushëveprimi i Ligjit</p>	<p align="center">Član 1 Predmet zakona</p>	<p align="center">Article 1 The Scope of the Law</p>
<p>Ky ligj rregullon organizimin, funksionimin dhe jurisdikcionin e gjykatave në Republikën e Kosovës.</p>	<p>Ovaj zakon uređuje organizaciju, funkcionisanje i nadležnost sudova u Republici Kosovo.</p>	<p>This law regulates the organization, functioning and jurisdiction of the courts in the Republic of Kosovo.</p>
<p align="center">Neni 2 Përkufizimet</p>	<p align="center">Član 2 Definicije</p>	<p align="center">Article 2 Definitions</p>
<p>1. Për qëllimet e këtij ligji, shprehjet e mëposhtme kanë kuptimet si në vijim:</p> <p>1.1. “Procesi i Emërimit” është proces i verifikimit gjithëpërfshirës në mbarë Kosovën të përshtatshmërisë së të gjithë aplikantve për emërime të përhershme, deri ë moshën e pensionimit të përcaktuar me ligj, në postin e gjyqtarëve dhe prokurorëve të Kosovës i cili zhvillohet në</p>	<p>1. Za potrebe ovog zakona, nazivi u nastavku teksta imaju sledeće značenje:</p> <p>1.1 “Postupak imenovanja” je postupak sveobuhvatne provere podobnosti svih kandidata za stalna imenovanja širom Kosova, sve do zakonske propisane starosne dobi za penzionisanje, za sudije i tužioce Kosova, koji se odvija u skladu sa Administrativnim naređenjem UNMIK-a br. 2008/2 i članom 150. Ustava.</p>	<p>1. For the purposes of this law, the terms below have the following meanings:</p> <p>1.1 “Appointment Process” means the comprehensive, Kosovo-wide review of the suitability of all applicants for permanent appointments, until the retirement age determined by law, as judges and prosecutors in Kosovo, carried out in accordance with UNMIK Administrative Direction 2008/02 and</p>

<p>përputhje me Urdhëresën Administrative të UNMIK-ut 2008/02 dhe Nenin 150 të Kushtetutës.</p> <p>1.2. “Gjykata Themelore” është gjykatë e shkallës së parë, me seli në shtatë qendra rajonale gjeografike të themeluara me këtë ligj.</p> <p>1.3. “Dega” është nën-ndarja gjeografike e një Gjykate Themelore.</p> <p>1.4. “Gjykata e Apelit” është gjykata e shkallës së dytë, e themeluar me këtë ligj.</p> <p>1.5. “Departament” është nën-komponentë e gjykatës e themeluar me këtë ligj me qëllim të caktimit të lëndëve sipas natyrës së tyre në mënyrë që të rritet efikasiteti i gjykatës.</p> <p>1.6. “Divizion” është nën-komponentë i Departamentit të Përgjithshëm të një gjykate e themeluar me qëllim të caktimit të lëndëve sipas natyrës së tyre me në mënyrë që të rritet efikasiteti i gjykatës.</p> <p>1.7. “Person Tregtar” është cilido person fizik apo juridik i cili rregullisht zhvillon apo është i përfshirë në veprimtari tregtare pavarësisht nëse këta janë apo jo të regjistruar në regjistrin e bizneseve në Ministrinë e Tregtisë dhe Industrisë.</p> <p>1.8. “Këshilli Gjyqësor i Kosovës” është institucioni i pavarur siç</p>	<p>1.2“Osnovni sud” je prvostepeni sud, sa sedištem u sedam regionalna centra, koji se osniva ovim zakonom.</p> <p>1.3“Ogranak” je geografski pododeljak Osnovnog suda.</p> <p>1.4“Apelacioni sud” je drugostepeni sud, koji se osniva ovim zakonom.</p> <p>1.5“Odeljenje” je podkomponenta suda koja se osniva ovim zakonom u cilju zakazivanja predmeta prema njihovoj prirodi kako bi se povećala efikasnost sudova.</p> <p>1.6“Odsek” je podkomponenta opšteg odeljenja suda koja se osniva u cilju zakazivanja predmeta prema njihovoj prirodi kako bi se povećala efikasnost sudova.</p> <p>1.7“Privredno lice” je svako fizičko ili pravno lice koje redovno obavlja ili je uključeno u privrednim delatnostima, bez obzira da li su registrovani ili ne u privrednom registru pri Ministarstvu za trgovinu i industriju.</p> <p>1.8“Sudski savet Kosova” je nezavisna institucija kao što je predviđeno članom</p>	<p>Article 150 of the Constitution.</p> <p>1.2“Basic Court” means the court of first instance comprised of seven geographic areas as established by this law.</p> <p>1.3“Branch” means a geographical subdivision of a Basic Court.</p> <p>1.4“Court of Appeals” means the court of second instance as established by this law.</p> <p>1.5“Department” means a subcomponent of a court established by this law for purposes of assigning cases according to subject matter in order to increase the efficiency of the courts.</p> <p>1.6“Division” means a subcomponent of the General Department of a court established for purposes of assigning cases according to subject matter in order to increase the efficiency of the court.</p> <p>1.7“Economic Person” means any natural or legal persons who regularly conduct or are engaged in commercial activities regardless of whether they are registered with the business registry at the Ministry of Trade and Industry.</p> <p>1.8“Kosovo Judicial Council” means the independent institution as foreseen by</p>
--	---	---

<p>parashihet me Nenin 108 të Kushtetutës së Republikës së Kosovës.</p> <p>1.9. “Kryetari/ja i/e Gjykatës” është gjyqtari përgjegjës për menaxhimin dhe veprimet e një gjykate të paraparë me këtë ligj;</p> <p>1.10. “Gjykata Supreme” është gjykata më e lartë e gjyqësorit në Republikën e Kosovës, e paraparë në nenin 103 i Kushtetutës së Republikës së Kosovës.</p> <p>1.11. “Gjyqtari/ja Mbikqyrës/e” është gjyqtari në krye të degës të Gjykatës Themelore, i/e cili/a për veprimet e asaj dege i përgjigjet Kryetari/ja të Gjykatës Themelore.</p>	<p>108. Ustava Republike Kosova.</p> <p>1.9“Predsednik suda” je sudija zadužen za upravljanje i funkcionisanje suda kao što je predviđeno ovim zakonom.</p> <p>1.10“Vrhovni sud” je najviši sud u Republici Kosovo, kao što je predviđeno članom 103. Ustava Republike Kosovo.</p> <p>1.11 “Nadzorni sudija” je sudija na čelu ogranka Osnovnog suda, koji izveštava predsedniku Osnovnog suda za rad tog suda.</p>	<p>Article 108 of the Constitution of the Republic of Kosovo.</p> <p>1.9“President of the Court” means the judge responsible for the management and operations of a Court as provided by this Law;</p> <p>1.10“Supreme Court” means the highest judicial court in the Republic of Kosovo as provided in Article 103 of the Constitution of the Republic of Kosovo.</p> <p>1.11“Supervising Judge” means the judge in charge of a branch of a Basic Court and who is accountable to the President Judge of a Basic Court for the operations of the branch.</p>
<p style="text-align: center;">KREU II PARIMET E PËRGJITHSHME</p>	<p style="text-align: center;">GLAVA II OSNOVNA NAČELA</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER II BASIC PRINCIPLES</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Pavarësia dhe paanshmëria e Gjykatave</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Nezavisnost i nepristrasnost sudova</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Independence and Impartiality of the Courts</p>
<p>1. Gjykatat e themeluara me këtë ligj gjykojnë në përputhje me Kushtetutën dhe ligjin.</p> <p>2. Gjyqtarët ose Gjykatat gjatë ushtrimit të funksionit dhe marrjes së vendimeve janë të pavarur, të paanshëm, të pandikuar në çfarëdo mënyre nga asnjë person fizik apo juridik, përfshirë edhe organet publike.</p>	<p>1. Sudovi osnovani ovim zakonom presuđuju u skladu sa Ustavom i zakonom.</p> <p>2. Sudije su nezavisne u izvršavanju svojih funkcija i donošenju odluka, nepristrasne i na bilo kakv način ne potpadaju pod uticaj bilo kog fizičkog i pravnog lica, uključujući i državne organe.</p>	<p>1. The Courts established by this Law shall adjudicate in accordance with the Constitution and the law.</p> <p>2. No natural or legal person, including public bodies, shall have the right directly or indirectly to influence or dictate the work, decisions, or functions of the judges or the courts.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 4 Ushtrimi i Pushtetit Gjyqësor</p> <p>1. Pushteti Gjyqësor në Republikën e Kosovës ushtrohet nga gjykatat e themeluara me këtë ligj: Gjykatat Themelore, Gjykata e Apelit dhe nga Gjykata Supreme.</p> <p>2. Pushteti gjyqësor ushtrohet vetëm nga gjykatat të themeluara me këtë ligj.</p>	<p style="text-align: center;">Član 4 Vršenje sudske vlasti</p> <p>1. Sudsku vlast u Republici Kosovo vrše sudovi koji su osnovani ovim zakonom: Osnovni sudovi, Apelacioni sudovi i Vrhovni sud.</p> <p>2. Sudsku vlast vrše samo sudovi koji su osnovani ovim zakonom.</p>	<p style="text-align: center;">Article 4 The Exercise of Judicial Power</p> <p>1. Judicial power of the Republic of Kosovo shall be unified within the structure of the courts consisting of the Basic Courts, the Court of Appeals, and the Supreme Court.</p> <p>2. Judicial power shall only be exercised by the courts established in this Law.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 5 Shumëllojshmëria e Gjykatave</p> <p>1. Përbërja e gjyqësorit pasqyron shumëllojshmërinë etnike të Republikës së Kosovës, në pajtim me Kushtetutën e Republikës së Kosovës dhe parimet e njohura ndërkombëtarisht për barazi gjinore.</p> <p>2. Përbërja e gjyqësorit pasqyron përbërjen etnike të juridiksionit territorial të secilës gjykatë.</p>	<p style="text-align: center;">Član 5 Raznolikost sudova</p> <p>1. Sastav sudstva odražava etničku raznolikost Republike Kosovo, u skladu sa Ustavom Republike Kosovo i međunarodno priznatih načela za polnu ravnopravnost.</p> <p>2. Sastav sudstva treba da odražava etnički sastav mesne nadležnosti svakog suda.</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 Diversity of the Judiciary</p> <p>1. The composition of the judiciary shall reflect the ethnic diversity of the Republic of Kosovo in accordance with the Constitution of Republic of Kosovo and internationally recognized principles of gender equality.</p> <p>2. The composition of the judiciary shall reflect the ethnic composition of the territorial jurisdiction of each respective court.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 6 Vendimet e Gjykatës</p> <p>1. Vendimet e gjykatës hartohen në formë të shkruar në të cilin duhet të paraqiten arsyet, përfshirë këtu edhe çfarëdolloj mjete juridik apo ndëshkimi.</p> <p>2. Vendimet e gjykatës janë të detyrueshme për të gjithë personat fizik dhe juridik.</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Sudske odluke</p> <p>1. Sudske odluke se izrađuju u pismenoj formi i moraju dati obrazloženje, uključujući bilo kakav pravni lek i kaznu.</p> <p>2. Sudske odluke su obavezujuće za sva fizička i pravna lica.</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 Court Decisions</p> <p>1. Court decisions shall be issued in writing and shall set forth the decision, including any remedy or penalty, and shall explain the reasons for the decision.</p> <p>2. Court decisions are binding upon all natural and legal persons.</p>

<p align="center">Neni 7 Qasja në Gjykata</p>	<p align="center">Član 7 Pristup sudovima</p>	<p align="center">Article 7 Access to the Courts</p>
<p>1. Gjykatat trajtojnë të gjithë personat në mënyrë të barabartë askush nuk mund të diskriminohet në bazë të racës, ngjyrës, gjinisë, gjuhës, fesë, mendimeve politike ose të tjera, prejardhjes kombëtare a shoqërore, lidhjes me ndonjë komunitet, pronës, gjendjes ekonomike, sociale, orientimit seksual, lindjes, aftësisë së kufizuar ose ndonjë statusi tjetër personal.</p> <p>2. Çdo person ka qasje të barabartë në gjykata dhe askujt nuk i mohohet e drejta në gjykim të drejtë në përputhje me procedurën e rregullt ligjore ose të drejtë në mbrojtje të barabartë me ligj. Çdo person fizik apo juridik ka të drejtë në gjykim të drejtë dhe brenda afatit të arsyeshëm kohor.</p> <p>3. Çdo person ka të drejtë t'i drejtohet gjykatës për të kërkuar mbrojtjen dhe zbatimin e të drejtave të tij/saj të ligjshme. Çdo person ka të drejtë të përdor mjetet juridike kundër një vendimi gjyqësor apo administrativ që cenon të drejtën apo interesat e tij/saj në mënyrën e caktuar me ligj.</p> <p>4. Të gjitha seancat gjyqësore do të jenë të hapura për publikun përpos nëse ligji e përcakton ndryshe.</p> <p>5. Të gjitha gjykatat funksionojnë në mënyrë</p>	<p>1. Sudovi jednako postupaju prema svim licima, bez diskriminacije na osnovu rase, boje, pola, jezika, veroispovesti, političkog ili drugog mišljenja, nacionalnog ili društvenog porekla, veze sa nekom zajednicom, imovinom, ekonomskog i socijalnog stanja, seksualnog opredeljenja, rođenja, invalidnosti ili drugim ličnim statusom.</p> <p>2. Svako lica ima ravnopravan pristup sudovima i nikome se ne uskraćuje pravo na pravedno suđenje u skladu sa redovnim zakonskim postupkom ili pravo na jednaku zakonsku zaštitu. Svako fizičko i pravno lice ima pravo na pravedno suđenje i unutar razumnog vremenskog roka.</p> <p>3. Svako lice ima pravo da se obrati sudu sa zahtevom za zaštitu i sprovođenje svojih zakonskih prava. Svako lice ima pravo da koristi pravne lekove protiv sudske odluke ili odluke donete u upravnom postupku koja krši njegovu/njeno pravo ili interes na način utvrđen zakonom.</p> <p>4. Sve sudske rasprave su otvorene za javnost, osim ako zakonom nije drugačije propisano.</p> <p>5. Svi sudovi funkcionišu na brz i efikasan</p>	<p>1. The courts shall treat all persons in an equal manner, without any discrimination based on race, color, gender, language, religion, political or other opinion, national or social origin, relation to any community, property, economic and social condition, sexual orientation, birth, disability or other personal status.</p> <p>2. All persons shall have access to the courts and no one shall be denied due process of law or equal protection of the law. Every natural and legal person has the right to a fair trial within a reasonable timeframe.</p> <p>3. Every person has the right to address the courts to protect and enforce his or her legal rights. Every person has the right to pursue legal remedies against judicial and administrative decisions that infringe on his or her rights or interests, in the manner provided by law.</p> <p>4. All court hearings shall be open to the public unless otherwise provided by law.</p> <p>5. All courts shall function in an expeditious</p>

<p>të shpejtë dhe efikase për të siguruar zgjidhjen e shpejtë të lëndëve.</p> <p style="text-align: center;">KREU III</p> <p style="text-align: center;">STRUKTURA ORGANIZATIVE DHE KOMPETENCAT E GJYKATAVE</p> <p style="text-align: center;">Neni 8 Struktura organizative</p> <p>1. Sistemi i gjykatave i Republikës së Kosovës përbëhet nga: Gjykatat Themelore, Gjykata e Apelit dhe Gjykata Supreme.</p> <p>2. Degët themelohen brenda territorit të një Gjykate Themelore.</p> <p>3. Me qëllim të veprimeve më efikase të gjykatës përkatëse, brenda Gjykatës së Apelit dhe Gjykatave Themelore mund të themelohen Departamente dhe Divizione.</p> <p style="text-align: center;">Neni 9 Gjykatat Themelore</p> <p>1. Gjykatat Themelore janë gjykata të shkallës së parë në territorin e Republikës së Kosovës.</p> <p>2. Shtatë Gjykata Themelore themelohen si në vijim:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1 Gjykata Themelore e Prishtinës me seli në Prishtinë themelohet për territorin e Komunës së Prishtinës,</p>	<p>način kako bi obezbedili brzo rešavanje predmeta.</p> <p style="text-align: center;">GLAVA III</p> <p style="text-align: center;">ORGANIZACIONA STRUKTURA I NADLEŽNOSTI SUDOVA</p> <p style="text-align: center;">Član 8 Organizaciona struktura</p> <p>1. Sudski sistem Republike Kosova sastoji se od: Osnovnih sudova, Apelacioni sud i Vrhovnog suda.</p> <p>2. Ogranci se osnivaju na teritoriji Osnovnog suda.</p> <p>3. Unutar Apelacionih i Osnovnih sudova mogu se osnovati Odeljenja ili Odseci u cilju efikasnijeg funkcionisanja dotičnog suda.</p> <p style="text-align: center;">Član 9 Osnovni sud</p> <p>1. Osnovni sudovi su prvostepeni sudovi u Republici Kosovo.</p> <p>2. Osnivaju se sedam Osnovnih sudova, i to:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1 Osnovni sud u Prištini sa sedištem u Prištini, osniva se za teritoriju opština Priština, Kosovo Polje, Obilić, Lipljan,</p>	<p>and efficient manner to ensure the prompt resolution of cases.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER III</p> <p style="text-align: center;">ORGANIZATIONAL STRUCTURE AND COMPETENCIES OF THE COURTS</p> <p style="text-align: center;">Article 8 Organizational Structure</p> <p>1. The Court system of the Republic of Kosovo consists of: the Basic Courts, the Court of Appeals, and the Supreme Court.</p> <p>2. Within the territory of a Basic Court, branches shall be established.</p> <p>3. Within the Court of Appeals and the Basic Courts, Departments and Divisions may be established for more efficient operation of the respective court.</p> <p style="text-align: center;">Article 9 The Basic Court</p> <p>1. The Basic Courts shall be the courts of first instance in the Republic of Kosovo.</p> <p>2. Seven Basic Courts are established as follows:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1 the Basic Court of Pristina with its principal seat in Pristina is established for the territory of the Municipalities of</p>
--	---	--

<p>Fushë Kosovës, Obiliqit, Lipjanit, Podujevës, Glogovcit dhe të Graçanicës;</p> <p>2.2 Gjykata Themelore e Gjilanit me seli në Gjilan themelohet për territorin e Komunës së Gjilanit, Kamenices, Novobërdës, Ranillugut. Parteshit, Vitisë, Klllokotit dhe Vërbocit;</p> <p>2.3 Gjykata Themelore e Prizrenit me seli në Prizren themelohet për territorin e Komunës së Prizrenit, Dragashit, Suharekës dhe Mamushës.</p> <p>2.4 Gjykata Themelore në Gjakovë me seli në Gjakovë themelohet për territorin e Komunës së Gjakovës, Malishevës, dhe Rahovecit.</p> <p>2.5 Gjykata Themelore e Pejës me seli në Pejë themelohet për territorin e Komunës së Pejës, Deçanit, Junikut, Istogut dhe Klinës;</p> <p>2.6 Gjykata Themelore e Ferizajit me seli në Ferizaj themelohet për territorin e Komunës së Ferizajit, Kaçanikut, Shtimes, Shtërpçës dhe Hanit të Elezit, dhe</p> <p>2.7 Gjykata Themelore e Mitrovicës me seli në Mitrovicë themelohet për</p>	<p>Podujevo, Glogovac i Gračanica;</p> <p>2.2 Osnovni sud u Gnjilanu sa sedištem u Gnjilanu, za teritoriju opština Gnjilane, Kamenica, Novo Brdo, Ranilug, Parteš, Vitina i Klokot-Vrbovac;</p> <p>2.3 Osnovni sud u Prizrenu sa sedištem u Prizrenu, za teritoriju opština Prizren, Dragaš, Suva Reka i Mamuša;</p> <p>2.4 Osnovni sud u Đakovici sa sedištem u Đakovici za teritoriju opština Đakovica, Mališevo i Orahovac;</p> <p>2.5 Osnovni sud u Peći sa sedištem u Peći, za teritoriju opština Peć, Dečane, Junik, Istok i Klina;</p> <p>2.6 Osnovni sud u Uroševcu sa sedištem u Uroševcu, za teritoriju opština Uroševac, Kačanik, Štimlje, Štrpce i Đeneral Janković; i</p> <p>2.7 Osnovni sud u Mitrovici sa sedištem u Mitrovici, za teritoriju opština južna</p>	<p>Pristina, Fushë Kosova/Kosovo Polje, Obiliq/Obilić, Lipjan/Lipljan, Podujevë/Podujevo, Glogovc/Glogovac and Graçanicë/Gračanica;</p> <p>2.2 the Basic Court of Gjilan with its principal seat in Gjilan is established for the territory of the Municipalities of Gjilan, Kamenicë/Kamenica, Novobërdë/Novo Brdo, Ranillug/Ranilug, Partesh/Parteš, Viti/Vitina, Klllokot/Klokot and Vërboc/Vrbovac;</p> <p>2.3 the Basic Court of Prizren with its principal seat in Prizren is established for the territory of the Municipalities of Prizren. Dragash/Dragaš Suharekë/Suva Reka and Mamushë/Mamuša;</p> <p>2.4 the Basic Court of Gjakova with its principal seat in Gjakova is established for the territory of the Municipalities of Gjakovë/Đakovica, Malishevë/Mališevo and Rahovec/Orahovac;</p> <p>2.5 the Basic Court of Pejë/Peč with its principal seat in Pejë is established for the territory of the Municipalities of Pej/Peč, Deçan/Dečani, Istog/Istok, Klinë/Klina and Junik;</p> <p>2.6 the Basic Court of Ferizaj/Uroševac with its principal seat in Ferizaj is established for the territory of the Municipalities of Ferizaj/Uroševac, Kačanik/Kaçanik, Shtime/Štimlje, Shtërpçë/Štrpce and Hani I Elezit/Đeneral Janković and</p> <p>2.7 the Basic Court of Mitrovica with its principal seat in Mitrovica is established</p>
---	--	---

<p>territorin e Komunës së Mitrovicës Jug dhe Mitrovicës Veri, Leposaviqit, Zubin Potokut, Zveçanit, Skenderajit dhe Vushtrrisë</p>	<p>Mitrovica i severna Mitrovica, Leposavić, Zubin Potok, Zvečan, Srbica i Vučitrn.</p>	<p>for the territory of the Municipalities of Mitrovica South and Mitrovica North, Leposaviq/Leposavić, Zubin Potok, Zvecan, Skenderaj and Vushtrri/Vučitrn.</p>
<p align="center">Neni 10 Degët e Gjykatave Themelore</p>	<p align="center">Član 10 Ogranci Osnovnih sudova</p>	<p align="center">Article 10 Branches of the Basic Courts</p>
<p>1. Përveç selisë kryesore, secila Gjykatë Themelore ka degët e veta të themeluara me këtë ligj.</p>	<p>1. Pored glavnog sedišta, svaki Osnovni sud ima svoje ogranke koje su osnovane ovim zakonom.</p>	<p>1. In addition to its principal seat, each Basic Court shall maintain branches of the court as provided in this law.</p>
<p>2. Gjykata Themelore e Prishtinës ka këto degë:</p>	<p>2. Osnovni sud u Prištini ima sledeće ogranke:</p>	<p>2. The Basic Court of Pristina shall have the following branches:</p>
<p>2.1 Dega në Podujevë për komunën e Podujevës,</p>	<p>2.1. Ogranak u Podujevu za opštinu Podujevo,</p>	<p>2.1 Podujevë/o Branch for Podujevë/o municipality,</p>
<p>2.2 Dega në Graçanicë për komunën e Graçanicës,</p>	<p>2.2. Ogranak u Gračanicu za opštinu Gračanica,</p>	<p>2.2 Graçanicë/a Branch for Graçanicë/a municipality,</p>
<p>2.3 Dega në Lipjan për komunën e Lipjanit dhe</p>	<p>2.3. Ogranak u Lipljanu za opštinu Lipljan</p>	<p>2.3 Lipjan Branch for Lipjan municipality,</p>
<p>2.4 Dega në Glogoc për komunën e Glogocit.</p>	<p>2.4. Ogranak u Glogovcu za opštinu Glogovac</p>	<p>2.4 Glogoc Branch for Glogoc municipality</p>
<p>3. Gjykata Themelore e Gjilanit ka këto degë:</p>	<p>3. Osnovni sud u Gnjilanu ima sledeće ogranke:</p>	<p>3. The Basic Court of Gjilan/Gnjilane shall have the following branches:</p>
<p>3.1 Dega në Kamenicë, për komunën e Kamenicës dhe komunën e Ranillugut,</p>	<p>3.1 Ogranak u Kamenici za opštine Kamenica i Ranilug,</p>	<p>3.1 Kamenicë/a Branch for Kamenicë/a municipality and Ranillug/Ranilug municipality,</p>
<p>3.2 Dega në Viti, për komunën e Vitisë dhe komunën e Kllokotit, dhe</p>	<p>3.2 Ogranak u Vitini za opštine Vitina i Klokot-Vrbovac,</p>	<p>3.2 Viti Branch for Viti municipality and Kllokot-Vrbovac/Klokot-Vrbovac municipality,</p>
<p>3.3 Dega Novobërdës për komunën e</p>	<p>3.3 Ogranak u Novom Brdu za opštinu Novo</p>	<p>3.3 Novobërdë/Novo Brdo Branch for</p>

Novobërdës.	Brdo	Novobërdë/Novo Brdo municipality.
4. Gjykata Themelore e Prizrenit ka këto degë:	4. Osnovni sud u Prizrenu ima sledeće ogranke:	4. The Basic Court of Prizren shall have the following branches:
4.1 Dega në Dragash për komunën e Dragash, dhe	4.1 Ogranak u Dragašu za opštinu Dragaš,	4.1 Dragash Branch for Dragash municipality,
4.2 Dega në Suharekës për komunën e Suharekës.	4.2 Ogranak u Suvoj Reci za opštinu Suva Reka.	4.2 Suharekë/a Branch for Suharekë/a municipality
5. Gjykata Themelore e Mitrovicës ka këto degë:	5. Osnovni sud u Mitrovici ima sledeće ogranke:	5. The Basic Court of Mitrovica shall have the following branches:
5.1 Dega në Leposaviq për komunën e Leposaviq,	5.1 Ogranak u Leposaviću za opštinu Leposavić,	5.1 Leposavic Branch for Leposavic municipality,
5.2 Dega në Vushtrri për komunën e Vushtrrisë,	5.2 Ogranak u Vučitrn za opštinu Vučitrn,	5.2 Vushtrri/Vucitrn Branch for Vushtrri/Vucitrn municipality,
5.3 Dega në Zubin Potok për komunën e Zubin Potok-ut, dhe	5.3 Ogranak u Zubin Potoku za opštinu Zubin Potok,	5.3 Zubin Potok Branch for Zubin Potok municipality,
5.4 Dega në Skenderaj për komunën e Skenderajt.	5.4 Ogranak u Srbici za opštinu Srbica.	5.4 Skenderaj Branch for Skenderaj municipality.
6. Gjykata Themelore e Gjakovës ka këto degë:	6. Osnovni sud u Đakovici ima sledeće ogranke:	6. The Basic Court of Gjakova shall have the following branches:
6.1 Dega në Malishevë për komunën e Malishevës	6.1 Ogranak u Mališevo za opštinu Mališevo,	6.1 Malishevë/o Branch for Malishevë/o municipality
6.2 Dega në Rahovec për komunën e Rahovecit	6.2 Ogranak u Orahovcu za opštinu Orahovac.	6.2 Rahovec Branch for Rahovec municipality.
7. Gjykata Themelore e Pejës ka këto degë:	7. Osnovni sud u Peći ima sledeće ogranke:	7. The Basic Court of Peje shall have the following branches:
7.1 Dega në Istog për komunën e Istogut,	7.1 Ogranak u Istoku za opštinu Istok,	7.1 Istog Branch for Istog municipality,
7.2 Dega në Klinë për komunën e Klinës dhe	7.2 Ogranak u Klini za opštinu Klina, i	7.2 Klinë/a Branch for Klinë/a municipality, and

<p>7.3 Dega në Deçan, për komunën e Deçanit dhe komunën e Junikut.</p> <p>8. Gjykata Themelore e Ferizajit ka këto degë:</p> <p>8.1 Dega Kaçanik, për komunën Kaçanikut dhe komunën e Hanit të Elezit dhe</p> <p>8.2 Dega e në Shtërpçë për komunën e Shtërpçës.</p> <p>9. Në qoftë se në territorin e një komune nuk ekziston ndonjë degë, atëherë lëndët nga kjo komunë do të bien nën juridiksionin e selisë kryesore të Gjykatës Themelore.</p> <p>10. Nëse në territorin e një komunë nuk ekziston një degë e Gjykatës Themelore, atëherë kjo komunë mundet që, me vendim të Kuvendit Komunal, të kërkojë nga Këshilli Gjyqësor i Kosovës që të themelojë një degë brenda territorit të saj ose që kjo të përfshihet në juridiksionin e Gjykatës Themelore apo të degës së gjykatës më të afërt gjeografikisht.</p> <p>11. Këshilli Gjyqësor i Kosovës përpilon dhe shpallë rregulloret për arritjen e përputhshmërisë së këtij neni me Nenin 1.3 të Aneksit IV të Propozimit Gjithpërfshirës për Zgjidhjen e Statusit.</p>	<p>7.3 Ogranak u Dečanima za opštine Dečane i Junik</p> <p>8. Osnovni sud u Uroševcu ima sledeće ogranke:</p> <p>8.1 Ogranak u Kačaniku za opštine Kačanik i Đeneral Janković, i</p> <p>8.2 Ogranak u Štrpcu za opštinu Štrpce.</p> <p>9. Ukoliko na teritoriji jedne opštine ne postoji određeni ogranak, predmeti iz ove opštine potpadaju pod nadležnošću glavnog sedišta Osnovnog suda.</p> <p>10. Ukoliko na teritoriji jedne opštine ne postoji ogranak Osnovnog suda, u tom slučaju ova opština može, odlukom Skupštine Opštine, da zahteva od Sudskog saveta Kosova da osnuje ogranak unutar njene teritorije ili isti bude pod nadležnošću Osnovnog suda ili geografski najbližeg ogranka suda.</p> <p>11. Sudski savet Kosova izrađuje i proglašava uredbe za usklađivanje ovog člana sa članom 1.3 Aneksa IV Sveobuhvatnog predloga za rešenje statusa.</p>	<p>7.3 Deçan/Dečan Branch for Deçan/Dečan municipality and Junik municipality.</p> <p>8. The Basic Court of Ferizaj shall have the following branches:</p> <p>8.1 Kacanik Branch for Kacanik municipality and Hani I Elezit/Đeneral Janković municipality, i</p> <p>8.2 Shtërpçë/Štrpce Branch for Shtërpçë/Štrpce municipality</p> <p>9. Where no Branch has been specified for a municipality, cases from such municipality will fall under the authority of the main seat of the Basic Court.</p> <p>10. If there is no branch of the Basic Court in the territory of a municipality, that municipality may, by decision of the Municipal Assembly, request that the Kosovo Judicial Council either establish a branch within its territory or include it under the jurisdiction of the territorially closest Basic Court or branch of the court.</p> <p>11. The Kosovo Judicial Council shall develop and promulgate regulations for achieving compliance with this article consistent with Article 1.3 of Annex IV of the Comprehensive Settlement Proposal.</p>
--	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 11 Jurisdikcioni i Gjykatës Themelore sipas Lëndës</p> <p>1. Gjykatat Themelore janë kompetente për të gjykuar në shkallë të parë gjitha çështjet, përpos nëse me ligj nuk parashihet ndryshe.</p> <p>2. Çështjet administrative dhe ekonomike janë kompetencë ekskluzive të Gjykatës Themelore të Prishtinës.</p>	<p style="text-align: center;">Član 11 Predmetna nadležnost Osnovnog suda</p> <p>1. Osnovni sudovi su nadležni da u prvom stepenu sude u svim predmetima, osim ako zakonom nije drugačije propisano.</p> <p>2. Upravni i privredni sporovi su u isključivoj nadležnosti Osnovnog suda u Prištini.</p>	<p style="text-align: center;">Article 11 Subject Matter Jurisdiction of the Basic Court</p> <p>1. The Basic Courts are competent to adjudicate in the first instance all cases unless otherwise foreseen by law.</p> <p>2. Administrative and commercial cases shall be within the exclusive competence of the Basic Court of Pristina.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 12 Organizimi i Brendshëm i Gjykatës Themelore</p> <p>1. Departamentet në vijim themelohen brenda Gjykatave Themelore me qëllim të ndarjes së çështjeve sipas natyrës së tyre:</p> <p>1.1 Departamenti për Çështjet Ekonomike që vepron në Gjykatën Themelore në Prishtinës, për gjithë territorin e Republikës së Kosovës.</p> <p>1.2 Departamenti për Çështjet Administrative që vepron në Gjykatën Themelore në Prishtinës, për gjithë territorin e Republikës së Kosovës.</p> <p>1.3 Departamenti për Krimet e Rënda që vepron në selinë e secilës Gjykatë Themelore dhe</p> <p>1.4 Departamenti i Përgjithshëm që vepron në selinë e secilës Gjykatë Themelore, si dhe në secilën degë të Gjykatës Themelore.</p>	<p style="text-align: center;">Član 12 Unutrašnja organizacija Osnovnog suda</p> <p>1. Sledeća Odeljenja se osnivaju unutar Osnovnih sudova u cilju raspodele predmeta prema njihovoj prirodi:</p> <p>1.1 Odeljenje za privredne sporove koje funkcioniše unutar Osnovnog suda u Prištini, za celu teritoriju Republike Kosovo.</p> <p>1.2 Odeljenje za upravne sporove koje funkcioniše unutar Osnovnog suda u Prištini, za celu teritoriju Republike Kosovo.</p> <p>1.3 Odeljenje za teška krivična dela koje funkcioniše unutar sedišta svakog Osnovnog suda.</p> <p>1.4 Opšte odeljenje koje funkcioniše unutar sedišta svakog Osnovnog suda kao i unutar svakog ogranaka Osnovnog suda.</p>	<p style="text-align: center;">Article 12 Internal Organization of the Basic Court</p> <p>(1) The following Departments shall be established within the Basic Courts for the purpose of allocating cases according to subject matter:</p> <p>1.1 A Department for Commercial Matters operating in the Basic Court of Pristina for the entire territory of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.2 A Department for Administrative Cases operating in the Basic Court of Pristina for the entire territory of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.3 A Department for Serious Crimes operating at the principal seat of each Basic Court;</p> <p>1.4 A General Department operating in each Basic Court and in each branch of the Basic Court.</p>

<p>2. Secila Gjykatë Themelore ka Kryetari/ja e Gjykatës, i/e cili/a është përgjigjës për menaxhimin dhe punën e Gjykatës Themelore. Secila degë e Gjykatave Themelore ka një Gjyqtar Mbikëqyrës që i përgjigjet Kryetari/ja të Gjykatës Themelore përkatëse për punën e degës.</p> <p>3. Kryetari/ja i/e Gjykatës Themelore cakton të gjithë gjyqtarët, përfshirë edhe Gjyqtarin Mbikëqyrës, për punë në degët e Gjykatës Themelore përkatëse. Me rastin e caktimit të gjyqtarëve në degët, brenda mundësive, Kryetari/ja i/e Gjykatës Themelore do të ketë në konsiderim përbërjen etnike të jurisdikcionit territorial të asaj dege. Gjatë caktimit të Gjyqtarëve Mbikëqyrës, Kryetari/ja i/e Gjykatës do të këshillohet me Këshillin Gjyqësor të Kosovës.</p> <p>4. Kryetari/ja i Gjykatës Themelore i cakton gjyqtarët në departamente për të siguruar gjykimin efikas të lëndëve dhe përkohësisht mund të ri-caktojë gjyqtarët ndërmjet degëve dhe departamenteve sipas nevojës, që të adresohen konfliktet, të zgjidhen lëndët e prapambetura apo të sigurojë shqyrtimin me kohë të çështjeve.</p> <p>5. Me kërkesën e një Kryetari/je të një Gjykate Themelore dhe për arsye të jashtëzakonshme, Këshilli Gjyqësor i Kosovës, sipas nevojës, mund të themelojë</p>	<p>2. Svaki Osnovni sud ima Predsednika suda, koji je odgovoran za upravljanje i rad Osnovnog suda. Svaki ogranak Osnovnog suda koji izveštava predsedniku dotičnog Osnovnog suda o radu ogranka.</p> <p>3. Predsednik Osnovnog suda raspoređuje sve sudije, uključujući i nadzornog sudiju, u ogranke dotičnog Osnovnog suda. Raspoređivanjem sudija u ogranke, po mogućnosti, predsednik Osnovnog suda će imati u obzir etnički sastav mesne nadležnosti tog ogranka. Predsednik Osnovnog suda će konsultovati Sudski savet Kosova oko raspoređivanja nadzornih sudija.</p> <p>4. Predsednik Osnovnog suda raspoređuje sudije u odeljke kako bi obezbedio efikasno suđenje premeta i može da prema potrebi privremeno ponovo rasporedi sudije po ograncima i odeljenjima, kako bi se tretirali sukobi, rešili zaostali predmeti ili kako bi obezbedio blagovremeno razmatranje predmeta.</p> <p>5. Na zahtev predsednika Osnovnog Suda i u vanrednim slučajevima, Sudski savet Kosova, po potrebi, može da osnuje druga odeljenja u cilju efikasnijeg suđenja predmeta. U meri</p>	<p>2. Each Basic Court shall have a President Judge responsible for the management and operations of the Basic Court. Each branch of the Basic Courts shall have a Supervising Judge responsible to the President Judge of the respective Basic Court for the operations of the branch.</p> <p>3. The President Judge of the Basic Court shall assign all judges, including the Supervising Judge of a branch, to the branches of the respective Basic Court. To the extent possible, in making such assignments to the branches the President Judge of the Basic Court shall take into account the ethnic composition of the territorial jurisdiction of the branch. The President Judge shall consult with the Kosovo Judicial Council in the assignment of Supervising Judges.</p> <p>4. The President Judge of the Basic Court shall also assign judges to departments to ensure the efficient adjudication of cases, and may temporarily reassign judges among branches and departments as needed to address conflicts, resolve backlogs, or ensure the timely disposition of cases.</p> <p>5. Upon the request of a President Judge of a Basic Court and for extraordinary reasons, the Kosovo Judicial Council may establish other departments as needed for the efficient</p>
--	--	---

<p>departamente të tjera më qëllim të gjykimit efikas të lëndëve. Për aq sa është e mundur, Këshilli Gjyqësor i Kosovës do të kufizojë numrin e departamenteve dhe do të ruajë qëndrueshmërinë sa i përket caktimit të departamenteve të reja përgjatë Gjykatave Themelore.</p>	<p>koliko je to moguće, Sudski savet Kosova će ograničiti broj odeljenja i sačuvati doslednost u pogledu određivanja novih odeljenja po Osnovnim sudovima.</p>	<p>adjudication of cases. To every extent possible the Kosovo Judicial Council will limit the number of departments and maintain consistency with respect to the designation of new departments across the Basic Courts.</p>
<p>6. Me kërkesën e një Kryetari/eje të një Gjykate Themelore dhe për arsye të jashtëzakonshme, Këshilli Gjyqësor i Kosovës, sipas nevojës, mund të themelojë divizione të tjera brenda Departamentit të Përgjithshëm me qëllim të caktimit të lëndëve sipas llojit të lëndës. Për aq sa është e mundur, Këshilli Gjyqësor i Kosovës do të kufizojë numrin e departamenteve dhe do të ruajë qëndrueshmërinë sa i përket caktimit të divizioneve të reja përgjatë Gjykatave Themelore.</p>	<p>6. Na zahtev Predsednika Osnovnog suda i u vanrednim slučajevima, Sudski savet Kosova, po potrebi, može da osnuje i druge odseke unutar opšteg odeljenja u cilju dodele predmeta prema njihovoj prirodi. U meri koliko je to moguće, Sudski savet Kosova će ograničiti broj odeljenja i sačuvati doslednost u pogledu osnivanja novih odseka po Osnovnim sudovima.</p>	<p>6. Upon the request of a President Judge of a Basic Court and for extraordinary reasons, the Kosovo Judicial Council may establish divisions within the General Department for purposes of assigning cases according to particular subject matter. To every extent possible the Kosovo Judicial Council will maintain consistency with respect to the designation of new divisions across the Basic Courts.</p>
<p>7. Sipas rregulloreve të themeluara nga Këshilli Gjyqësor i Kosovës, Kryetari/ja i/e secilës Gjykatë Themelore cakton lëndët në Departamentin e duhur. Palët apo pala mund të kontestojë caktimit e një lëndë në një departament të caktuar përmes paraqitjes së kërkesës Kryetarit/es të Gjykatës për transferim brenda katërbëdhjetë ditësh (14) nga pranimit i njoftimit për seancën. Në rast se Kryetari/ja i/e Gjykatës refuzon kërkesën për transferim, kundër këtij caktimi palët mund të ankohen në Gjykatën e Apelit duke u bazuar në atë se lënda është caktuar në departamentin e gabuar. Ankesa duhet të bëhet brenda katërbëdhjetë (14) ditësh që</p>	<p>7. U skladu sa propisima ustanovljenih od strane Sudskog saveta Kosova, predsednik svakog Osnovnog suda može da dodeli predmete odgovarajućem odeljenju. Stranke ili stranka mogu da ospore dodelu predmeta određenom odeljenju podnošenjem zahteva predsedniku suda za prenos predmeta u roku od četrnaest (14) dana od dana prijema obaveštenja o ročištu. U slučaju da predsednik odbije zahtev za prenos, stranke mogu uložiti žalbu Apelacionom sudu protiv ove dodele, bazirajući se na to da je predmet dodeljen pogrešnom odeljenju. Žalba mora da se podnese u roku od četrnaest (14) dana od dana prijema odluke predsednika suda.</p>	<p>7. Subject to regulations established by the Kosovo Judicial Council, the President Judge of each Basic Court shall assign cases to the appropriate Department. The parties or a party may contest the assignment of a case to a particular Department by filing a request for transfer with the President Judge within fourteen (14) days of receipt of the notice of hearing. In the event the President Judge denies the request for transfer, the parties may appeal to the Court of Appeals against the assignment on the ground that the case was assigned to the incorrect Department. An appeal must be made within fourteen (14) days of receipt of the President Judge's decision.</p>

<p>nga pranimi i vendimit të Kryetarit/es të Gjykatës.</p> <p>8. Për zgjidhjen e konflikteve ndërmjet degëve të së njëjtës Gjykatë Themelore, Kryetari/ja i Gjykatës, me kërkesë të një palë apo një gjyqtari të caktuar në atë Gjykatë Themelore apo në ndonjë nga degët e saj, mund të transferojë një lëndë tek një degë tjetër nëse përcaktohet se lënda është caktuar në degën e gabuar.</p> <p style="text-align: center;">Neni 13 Departamenti për çështje Ekonomike i Gjykatës Themelore</p> <p>1. Departamenti për çështje Ekonomike i Gjykatës Themelore dëgjon dhe gjykon kontestet si në vijim:</p> <p>1.1. Kontestet ndërmjet personave juridik vendor dhe të huaj lidhur me çështjet e tyre afariste;</p> <p>1.2. Riorganizim, falimentim dhe shuarjen e personave juridik, nëse me ligj nuk përcaktohet ndryshe;</p> <p>1.3. Kontestet lidhur me pengimin e posedimit, me përjashtim të pronës së paluajtshme, ndërmjet palëve të cekura në nenin 1 nënparagrafi 1.</p> <p>1.4. Kontestet lidhur me cenimin e konkurrencës, keqpërdorim apo monopolizim dhe pozitën dominuese në treg si dhe marrëveshjet monopoliste;</p>	<p>8. Za rešavanje sukoba između ogranaka između ogranaka istog Osnovnog suda, predsednik Osnovnog suda može, na zahtev stranke ili određenog sudije tog Osnovnog suda ili jednog od svog ogranaka, preneti predmete na drugi ogranak, ako se utvrdi da je predmet dodeljen pogrešnom ogranku.</p> <p style="text-align: center;">Član 13 Odeljenja za privredne sporove Osnovnog suda</p> <p>1. Odeljenje za privredna sporove Osnovnog suda saslušava i sudi sledeće sporove:</p> <p>1.1. Sporovi između domaćih i stranih pravnih lica u vezi sa njihovim privrednim pitanjima;</p> <p>1.2. Reorganizacija, stečaj i likvidacija pravnih lica, ako zakonom nije drugačije propisano;</p> <p>1.3. Sporovi u vezi sa smetanjem poseda, osim nepokretne imovine, između stranaka iz stava 1. ovog člana;</p> <p>1.4. Sporovi u vezi sa povredom konkurencije, zloupotrebom ili monopolskim i dominantnim položajem na tržištu, kao i monopolistički sporazumi;</p>	<p>8. To resolve conflicts between branches of the same Basic Court, the President of a Basic Court may, upon the request of a party or a judge assigned to that Basic Court or one of its branches, transfer a case to another branch if determined that the case was assigned to the wrong branch.</p> <p style="text-align: center;">Article 13 The Commercial Matters Department of the Basic Court</p> <p>1. The Commercial Matters Department of the Basic Court shall hear and adjudicate the following matters:</p> <p>1.1. Disputes between domestic and foreign economic persons in their commercial affairs.</p> <p>1.2. Reorganization, bankruptcy and liquidation of economic persons, unless otherwise provided by law.</p> <p>1.3. Disputes regarding obstruction of possession, with the exception of immovable property, between parties identified in paragraph 1 of this article.</p> <p>1.4. Disputes regarding impingement of competition, misuse of monopoly and dominant market position, and monopolistic agreements.</p>
---	--	---

<p>1.5. Mbrojtjen e të drejtave pronësore dhe të pronës intelektuale.</p> <p>1.6. Kontestet midis kompanive të aviacionit, për të cilat zbatohet Ligji mbi Kompanitë e Aviacionit, duke përjashtuar kontestet lidhur me të drejtat e udhëtarve; dhe</p> <p>1.7. Çështje të tjera të parapara me ligj.</p> <p>2. Të gjitha çështjet në Departamentin për Çështje Ekonomike të Gjykatës Themelore gjykohen nga një (1) gjyqtar profesionist, përpos nëse me ligj nuk parashihet ndryshe.</p>	<p>1.5. Zaštita svojinskih prava i intelektualne svojine;</p> <p>1.6. Sporovi u vezi sa avionskim kompanijama, za koje se primenjuje Zakon o avionskim kompanijama, isključujući sporove u vezi prava putnika; i</p> <p>1.7. Druge zakonom predviđene slučajeve.</p> <p>2. Svim predmetima pred Odeljenjem za privredna pitanja Osnovnog sudi jedan (1) sudija profesionalac, osim ako zakonom nije drugačije propisano.</p>	<p>1.5. Protection of property rights and intellectual property.</p> <p>1.6. Disputes involving aviation companies for which the law on aviation companies applies, excluding traveler disputes.</p> <p>1.7. Other matters as provided by law.</p> <p>2. All cases before the Commercial Matters Department of the Basic Court shall be heard by one (1) professional judge, unless otherwise provided by law.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 14 Departamenti për çështje Administrative i Gjykatës Themelore</p>	<p style="text-align: center;">Član 14 Odeljenje za upravne sporove Osnovnog suda</p>	<p style="text-align: center;">Article 14 The Administrative Matters Department of the Basic Court</p>
<p>1. Departamenti për çështje Administrative i Gjykatës Themelore gjykon konfliktet administrative që përfshijnë agjencitë administrative dhe rregulloret e Republikës së Kosovës.</p> <p>2. Të gjitha çështjet në Departamentin për Çështje Administrative të Gjykatës Themelore gjykohen nga një (1) gjyqtar profesionist, përpos nëse me ligj nuk parashihet ndryshe.</p>	<p>1. Odeljenje za upravne sporove Osnovnog sudi administrativne sukobe koji se tiču upravnih agencija i uredbi Republike Kosovo.</p> <p>2. Svim predmetima pred Odeljenjem za upravne sporove Osnovnog sudi jedan (1) sudija profesionalac, osim ako zakonom nije drugačije propisano.</p>	<p>1. The Administrative Matters Department of the Basic Court shall hear and adjudicate cases and conflicts involving administrative agencies and regulations of the Republic of Kosovo.</p> <p>2. All cases before the Administrative Matters Department of the Basic Court shall be heard by one (1) professional judge unless otherwise provided by law.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 15 Departamenti për Krime të Rënda i Gjykatës Themelore</p>	<p style="text-align: center;">Član 15 Odeljenje za teška krivična dela Osnovnog suda</p>	<p style="text-align: center;">Article 15 The Serious Crimes Department of the Basic Court</p>
<p>1. Departamenti për krime të rënda i</p>	<p>1. Odeljenje za teška krivična dela Osnovnog</p>	<p>1. The Serious Crimes Department of the</p>

<p>Gjykatës Themelore dëgjon dhe gjykon veprat penale në vijim të parapara në Kodin Përkoshëm Penal të Kosovës që është në fuqi, dhe pas amendamentimit të të njëjtit:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.1. Angazhimi në aktet terroriste duke e mos e përjashtuar edhe përfshirjen në ndihmesën, mundësimin, organizimin apo mbështetjen ndaj terrorizmit apo grupeve terroriste e paraparë në Kreun XIII. 1.2. Veprat penale kundër së drejtës ndërkombëtare që përfshin por nuk kufizohet në gjenocid, krimet kundër njerëzimit dhe krimeve të luftës sic ceket në Kreun XIV. 1.3. Rrezikimi i sigurisë së aviacionit civil e paraparë në Kreun XIV, Neni 133. 1.4. Themelimi i sklavvërisë, kushteve skllavërore dhe punës së detyruar sic ceket në Kreun XIV, Neni 137. 1.5. Trafikimi i emigrantëve e paraparë në Kreun XIV, Neni 138. 1.6. Trafikimi i njerëzve e paraparë në Kreun XIV, Nenet 139 dhe 140. 1.7. Rrezikimi i personave të mbrojtur ndërkombëtarisht e paraparë në Kreun XIV, Neni 141 dhe 142. 1.8. Pengmarrja, e paraparë në Kreun XIV, Neni 143. 1.9. Pronësimi i paligjshëm, përdorimi, transferimi apo posedimi i materialit nuklear e paraparë në Kreun XIV, Neni 144. 1.10. Kërcënimi për përdorimin apo 	<p>saslušava i suditi sledeća krivična dela predviđena važećim Privremenom krivičnim zakonom Kosova, i nakon izmene i dopune istog:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.1. Angažovanje u terorističkim aktima ne isključujući umešanost u pomaganju, omogućavanje, organizovanje ili podršku terorizmu ili terorističkim grupama kao što je predviđeno u Glavi XIII. 1.2. Krivična dela protiv međunarodnog prava, koja uključuju ali se ne ograničavaju na genocid, zločin protiv čovečnosti i ratne zločine kao što je predviđeno u Glavi XIV. 1.3. Ugrožavanje bezbednosti civilne avijacije, kao što je predviđeno u Glavi XIV, član 133. 1.4. Uspostavljanje ropstva, ropskih uslova i uslova prinudnog rada kao što je predviđeno u Glavi XIV, član 137. 1.5. Trgovina emigrantima, kao što je predviđeno u Glavi XIV, član 138. 1.6. Trgovina ljudima kao što je predviđeno u Glavi XIV, članovi 139. i 140. 1.7. Ugrožavanje međunarodno zaštićenih lica, kao što je predviđeno u Glavi XIV, članovi 141. i 142. 1.8. Uzimanje talaca, kao što je predviđeno u Glavi XIV, član 143. 1.9. Protivpravno prisvajanje, korišćenje, prenos i posedovanje nuklearnog materijala, kao što je predviđeno u Glavi XIV, član 144. 1.10. Pretnja upotrebom ili krađa nuklearnog 	<p>Basic Court shall hear and adjudicate the following criminal offenses as provided in the applicable Provisional Criminal Code of Kosovo, as may be amended:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.1. Commission of terrorism including but not limited to assistance, facilitation, organization or support to terrorism or terrorist groups as provided in Chapter XIII. 1.2. Criminal offenses against international law including but not limited to genocide, crimes against humanity, and war crimes as provided in Chapter XIV. 1.3. Endangering civil aviation safety as provided in Chapter XIV, Article 133. 1.4. Establishing slavery, slavery-like conditions and forced labor as provided in Chapter XIV, Article 137. 1.5. Smuggling of immigrants as provided in Chapter XIV, Article 138. 1.6. Trafficking in persons as provided in Chapter XIV, Articles 139 and 140. 1.7. Endangering internationally protected persons as provided in Chapter XIV, Articles 141 and 142. 1.8. Hostage taking as provided in Chapter XIV, Article 143. 1.9. Unlawful appropriation, use, transfer and disposal of nuclear material as provided in Chapter XIV, Article 144. 1.10. Threats to use or commit theft or robbery
--	---	---

<p>kryerjen e plaçkitjes së materialit nuklear e paraparë në Kreun XIV, Neni 145.</p> <p>1.11. Vrasje e rëndë e paraprë në Kreun XIV, Neni 147.</p> <p>1.12. Rrëmbimi e paraparë në Kreun XIV, Neni 159.</p> <p>1.13. Tortura e paraparë në Kreun XVI, Neni 165.</p> <p>1.14. Mashtrimi zgjedhor dhe shkatërrimi i dokumenteve të votimit e paraparë në Kreut XVI, Nenet 180 dhe 181.</p> <p>1.15. Dhunimi i paraparë në Kreun XVII, Neni 193.</p> <p>1.16. Prodhimi, shpërndarja apo përpunimi i paautorizuar i drogave narkotike të rrezikshme dhe substancave hipnotike e paraparë në Kreun XXI, Nenet 229, 230 dhe 231.</p> <p>1.17. Falsifikimi i parave e paraparë në Kreun XXII, Neni 244.</p> <p>1.18. Krimi i organizuar, përfshirë kanosjen gjatë procedurave penale për krim të organizuar e paraparë në Kreun XXIII, Neni 274, përkatësisht Kreu XXVII, Neni 310.</p> <p>1.19. Veprat penale kundër detyrës zyrtare duke mos e përjashtuar, keqpërdorimin e detyrës apo autoritetit zyrtar, shpërdorimi në zyrë, mashtrimi, pranimi i mitove si dhe shkëmbimi i ndikimit apo një sjellje të një ngjashme e paraparë në Kreun XXIX, Nenet 339-348.</p> <p>1.20. Çfarëdo krimi që nuk gjendet i listuar</p>	<p>materijala kao što je predviđeno u Glavi XIV, član 145.</p> <p>1.11. Teško ubistvo, kao što je predviđeno u Glavi XIV, član 147.</p> <p>1.12. Otmica, kao što je predviđeno u Glavi XIV, član 159.</p> <p>1.13. Mučenje, kao što je predviđeno u Glavi XIV, član 165.</p> <p>1.14. Izborna prevara i uništavanje glasačkih dokumenata, kao što je predviđeno u Glavi XIV, članovi 180. i 181.</p> <p>1.15. Silovanje, kao što je predviđeno u Glavi XVII, član 193.</p> <p>1.16. Neovlašćena proizvodnja, distribucija i prerada opasnih opojnih droga i psihotropnih supstanci, kao što je predviđeno u Glavi XXI, članovi 229., 230. i 231.</p> <p>1.17. Falsifikovanje novca, kao što je predviđeno u Glavi XXII, član 244.</p> <p>1.18. Organizovani kriminal, uključujući zastrašivanje tokom krivičnog postupka za organizovani kriminal, kao što je predviđeno u Glavi XXIII, član 274., odnosno Glava XXVII, član 310.</p> <p>1.19. Krivična dela protiv službene dužnosti, ne isključujući zloupotrebu službenog položaja ili ovlašćenja, zloupotrebu dužnosti, prevare, primanje mita i razmena uticaja ili sličnog ponašanja, kao što je predviđeno u Glavi XXIX, članovi 339. do 348.</p> <p>1.20. Svako krivično delo koje nije navedeno</p>	<p>of nuclear material as provided in Chapter XIV, Article 145.</p> <p>1.11. Aggravated murder as provided in Chapter XV, Article 147.</p> <p>1.12. Kidnapping as provided in Chapter XVI, Article 159.</p> <p>1.13. Torture as provided in Chapter XVI, Article 165.</p> <p>1.14. Election fraud and destruction of voting documents as provided in Chapter XVI, Articles 180 and 181.</p> <p>1.15. Rape as provided in Chapter XVII, Article 193.</p> <p>1.16. Unauthorized production, distribution, or processing of dangerous narcotic drugs and psychotropic substances as provided in Chapter XXI, Articles 229, 230 and 231.</p> <p>1.17. Counterfeiting money as provided in Chapter XXII, Article 244.</p> <p>1.18. Organized crime, including intimidation during criminal proceedings for organized crime as provided in Chapter XXIII, Articles 274 and Chapter XXVII, Article 310, respectively.</p> <p>1.19. Criminal offenses against official duty including, but not limited to, abuse of official position or authority, misappropriation in office, fraud, accepting bribes, and trading influence and related conduct as provided in Chapter XXIX, Articles 339 - 348.</p> <p>1.20. Any crime not listed in this article that</p>
---	--	--

<p>në këtë nen i cili bie nën kompetencën ekskluzive apo vartëse të Zyrës së Prokurorisë Speciale të Kosovës siç percaktohet në Ligjit mbi Zyrën e Prokurorisë Speciale të Republikës së Kosovës Nr. 03/L-52 (13 Mars 2008), edhe pas amendamentimit.</p> <p>1.21. Çfarëdo krimi tjetër i denueshem me dhjetë (10) ose me shume vite siç parashihet me ligj.</p> <p>2. Të gjitha çështjet në Departamentin për Krime të Renda të Gjykatës Themelore gjykohen nga paneli prej tre (3) gjyqtarëve profesionist, nga të cilët njëri (1) duhet të jetë kryesues i panelit.</p>	<p>u ovom članu a koji potpada isključivoj i sporednoj nadležnosti Specijalnog tužilaštva Kosova kao što je predviđeno Zakonom br. 03/L-52 (13. mart 2008.) o specijalnom tužilaštvu Republike Kosovo, i nakon izmene i dopune istog.</p> <p>1.21. Svako drugo krivično delo za koje je zakonski propisana kazna zatvora u trajanju od deset (10) i više godina.</p> <p>2. Svim predmetima pred Odeljenjem za teška krivična dela Osnovnog sudi tročlano (3) sudsko veće sudija profesionalaca, od kojih jedan (1) će biti predsednik veća.</p>	<p>falls within the exclusive or subsidiary competence of the Special Prosecution Office for Kosovo under the Law on the Special Prosecution Office of the Republic of Kosovo, No. 03/L-52 (13 March 2008), as may be amended.</p> <p>1.21. Any other crime punishable by ten (10) years or more as provided by law.</p> <p>2. All cases before the Serious Crimes Department of the Basic Court shall be heard by a panel of three (3) professional judges, with one (1) judge designated to preside over the panel.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 16 Departamenti i Përgjithshëm i Gjykatës Themelore</p>	<p style="text-align: center;">Član 16 Opšte odeljenje Osnovnog suda</p>	<p style="text-align: center;">Article 16 The General Department of the Basic Court</p>
<p>1. Departamenti i Përgjithshëm i Gjykatës Themelore gjykon në shkallë të parë gjitha çështjet, përveç nëse kjo është në kompetencë e një Departamenti tjetër të Gjykatës Themelore.</p> <p>2. Të gjitha lëndët e paraqitura pranë Departamentit të Përgjithshëm të Gjykatës Themelore do të dëgjohen nga një (1) gjyqtar profesionalë, përpos nëse me ligj nuk parashihet ndryshe.</p>	<p>1. Opšte odeljenje Osnovnog suda sudi u prvom stepenu sve predmete, osim ako su nadležnosti drugog odeljenja Osnovnog suda.</p> <p>2. Osim ako zakonom nije drugačije propisano, svim predmetima pred Opštim odeljenjem Osnovnog suda sudi jedan (1) sudija profesionalac.</p>	<p>1. The General Department of the Basic Court shall hear and adjudicate all first instance cases unless within the competence of another Department of the Basic Court.</p> <p>2. Unless otherwise provided by law, all cases before the General Department of the Basic Court shall be heard by one (1) professional judge.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 17 Gjykata e apelit</p> <p>1. Gjykata e Apelit themelohet si gjykatë e shkallës së dytë, me jurisdikcion territorial në gjithë Republikën e Kosovës.</p> <p>2. Selia e Gjykatës së Apelit është në Prishtinë.</p> <p>3. Përbërja e Gjykatës së Apelit pasqyron shumëllojshmërinë etnike të Republikës së Kosovës dhe parimet ndërkombëtare të barazisë gjinore. Në përputhje me dispozitat relevante të Propozimit Gjithpërfshirës për Zgjidhjen e Statusit të Kosovës dhe Kushtetutës së Republikës së Kosovës si dhe për të siguruar pjesëmarrjen e komunitetit në gjyqësor, pesëmbëdhjetë përqind (15%) e numrit të tërësishëm së ulëseve në Gjykatën e Apelit, por në asnjë rast më pak se dhjetë ulëse, janë të garantuara për gjyqtarët nga rradha e komuniteteve që nuk janë shumicë në Kosovë.</p>	<p style="text-align: center;">Član 17 Apelacioni sud</p> <p>1. Apelacioni sud se osniva kao drugostepeni sud, sa mesnom nadležnošću na celoj Republici Kosova.</p> <p>2. Sedište Apelacionog suda je u Prištini.</p> <p>3. Sastav Apelacionog suda odražava na etničku raznolikost Republike Kosovo i međunarodna načela polne ravnopravnosti. U skladu sa relevantnim odredbama Sveobuhvatnog predloga za rešenje statusa Kosova i Ustavom Republike Kosovo i kako bi se obezbedilo učešće zajednica u sudstvu, petnaest odsto (15%) od ukupnog broja mesta u Apelacionom sudu, ali u ni u kojem slučaju manje od deset mesta, su zagarantovana sudijama iz zajednica koje ne predstavljaju većinu na Kosovu.</p>	<p style="text-align: center;">Article 17 The Court of Appeals</p> <p>1. The Court of Appeals is established as the second instance court with territorial jurisdiction throughout the Republic of Kosovo.</p> <p>2. The seat of the Court of Appeals shall be in Pristina.</p> <p>3. The composition of the Court of Appeals shall reflect the ethnic diversity of the Republic of Kosovo and international principles of gender equality. In accordance with the relevant provisions of the Comprehensive Proposal for the Kosovo Status Settlement and the Constitution of the Republic of Kosovo and to ensure community participation in the judiciary, fifteen percent (15%) of the total seats on the Court of Appeals, but in no case fewer than ten seats, shall be guaranteed to judges from communities that are not in the majority in Kosovo.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 18 Kompetencat e Gjykatës së Apelit</p> <p>1. Gjykata e Apelit është kompetente të shqyrtojë:</p> <p>1.1 Të gjithas ankesat e ushtruara kundër vendimeve të Gjykatave Themelore;</p> <p>1.2 Të vendos për konfliktin e jurisdikcionit ndërmjet Gjykatave Themelore; dhe</p> <p>1.3 Çështjet tjera të parapara me ligj.</p>	<p style="text-align: center;">Član 18 Nadležnosti Apelacionog suda</p> <p>1. Apelacioni sud je nadležan da razmatra:</p> <p>1.1 Sve žalbe podnete protiv odluka Osnovnih Suda;</p> <p>1.2 Da rešava sukob nadležnosti između Osnovnih Sudova; i</p> <p>1.3 Druge zakonom predviđene slučajeve.</p>	<p style="text-align: center;">Article 18 Competencies of the Court of Appeals</p> <p>1. The Court of Appeals is competent to hear and adjudicate:</p> <p>1.1 Appeals from decisions of the Basic Courts;</p> <p>1.2 Conflicts of jurisdiction between Basic Courts; and</p> <p>1.3 Other cases as provided by law.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 19 Shqyrtimi i lëndëve në Gjykatën e Apelit</p> <p>1. Gjykata e Apelit shqyrton dhe gjykon lëndët në panel prej tre (3) gjyqtarëve profesionistë, përveç nëse me ligj nuk parashihet ndryshe.</p> <p>2. Vendimet e Gjykatës së Apelit janë dokumente publike. Këshilli Gjyqësor i Kosovës siguron publikimin e vendimeve të Gjykatës së Apelit. Vendimet, të paktën duhet të publikohen në faqen e internetit të Këshillit Gjyqësor të Kosovës, apo në përputhje me Rregulloren e Këshillit Gjyqësor të Kosovës.</p>	<p style="text-align: center;">Član 19 Sastav sudskog veća u Apelacionom sudu</p> <p>1. Apelacioni sud razmatra i presuđuje predmete u veću od tri (3) sudija profesionalaca, osim ako zakonom nije drugačije propisano.</p> <p>2. Odluke Apelacionog suda su javni dokumenti. Sudski savet Kosova će obezbediti objavljivanje odluka Apelacionog suda, u najmanju ruku na internet stranici Sudskog saveta Kosova, ali u skladu sa uredbama Sudskog saveta Kosova.</p>	<p style="text-align: center;">Article 19 The Adjudication of Cases at the Court of Appeals</p> <p>1. The Court of Appeals reviews and adjudicates cases in panels of three (3) professional judges, unless otherwise provided by law.</p> <p>2. Decisions of the Court of Appeals are public documents. The Kosovo Judicial Council shall ensure the publication of decisions of the Court of Appeals. Such decisions, at a minimum, shall be published on the website of the Kosovo Judicial Council, but otherwise subject to regulations of the Kosovo Judicial Council.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 20 Organizimi i Brendshëm i Gjykatës së Apelit</p> <p>1. Gjykata e Apelit organizohet në departamentet si në vijim:</p> <p style="margin-left: 20px;">1.1 Departamenti i Përgjithshëm 1.2 Departamenti për Krime të Rënda 1.3 Departamenti për Çështje Ekonomike 1.4 Departamenti për Çështje Administrative.</p> <p>2. Gjykata e Apelit ka Kryetar/ren, i/e cili/a është përgjegjës për menaxhimin dhe punën e gjykatës.</p> <p>3. Bazuar në rregulloret e përcaktuara nga</p>	<p style="text-align: center;">Član 20 Unutrašnja organizacija Apelacionog suda</p> <p>1. Apelacioni sud je organizovan u četiri sledeća odeljenja:</p> <p style="margin-left: 20px;">1.1 Opšte odeljenje 1.2 Odeljenje za teška krivična dela 1.3 Odeljenje za privredna sporove 1.4 Odeljenje za upravne sporove</p> <p>2. Apelacioni sud ima Predsednika suda koji je odgovoran za upravljanje i rad suda.</p> <p>3. U skladu sa propisima utvrđenim od strane</p>	<p style="text-align: center;">Article 20 Internal Organization of the Court of Appeals</p> <p>1. The Court of Appeals shall be organized with the following Departments:</p> <p style="margin-left: 20px;">1.1 General Department 1.2 Serious Crimes Department 1.3 Commercial Matters Department 1.4 Administrative Matters Department</p> <p>2. The Court of Appeals shall have a President Judge responsible for the management and operations of the court.</p> <p>3. Pursuant to regulations established by the</p>

<p>Këshilli Gjyqësor i Kosovës, Kryetari/ja e Gjykatës së Apelit:</p> <p>3.1 Cakton gjyqtarët në departamente për të siguruar gjykim efikas të lëndëve, dhe sipas nevojës, mund të ricaktojë gjyqtarët përkohësisht ndërmjet Departamenteve për zgjedhjen e lëndëve të prapambetura apo për të siguruar zgjidhjen e lëndëve me kohë;</p> <p>3.2 Të caktojë, sipas nevojës, udhëheqësit e Departamenteve për të siguruar veprime efikase të gjykatës, dhe</p> <p>3.3 Të sigurojë që secila lëndë e parashtruar në Gjykatën e Apelit i caktohet një panel prej tre gjyqtarëve dhe do të caktojë gjyqtarin kryesues të këtij paneli.</p>	<p>Sudskog saveta Kosova, predsednik Apelacionog suda:</p> <p>3.1 Raspoređuje sudije u odeljenjima kako bi obezbedio efikasno suđenje, i prema potrebi, može da privremeno ponovo raspodeliti sudije po odeljenjima za rešavanje zaostalih predmeta ili da bi obezbedio blagovremeno rešavanje predmeta;</p> <p>3.2 Raspoređuje, po potrebi, šefove odeljenja da bi obezbedio efikasno funkcionisanje suda; i</p> <p>3.3 Obezbeđuje da svaki predmet podnet Apelacionom sudu bude dodeljen tročlanom sudskom veću, i određuje predsednika veća.</p>	<p>Kosovo Judicial Council, the President Judge of the Court of Appeals shall:</p> <p>3.1 assign judges to departments to ensure the efficient adjudication of cases, and may temporarily reassign judges among Departments as needed to resolve backlogs or ensure the timely disposition of cases;</p> <p>3.2 designate heads of Departments as necessary to ensure efficient operation of the court; and</p> <p>3.3 ensure that each case filed in the Court of Appeals is assigned to a panel of three judges, and shall designate the presiding judge of such panel.</p>
<p>Neni 21 Gjykata Supreme</p>	<p>Član 21 Vrhovni sud</p>	<p>Article 21 The Supreme Court</p>
<p>1. Gjykata Supreme e Kosovës është instanca më e lartë gjyqësore në Kosovë dhe ka jurisdikcion në gjithë territorin e Republikës së Kosovës.</p> <p>2. Gjykata Supreme përfshin panelin e apelit të Agjencionit Kosovar të Pronës si dhe Dhomën e Posacme të Gjykatës Supreme, gjyqtarët e së cilës janë pjesë e Gjykatës Supreme.</p> <p>3. Përbërja e Gjykatës Supreme pasqyron shumëllojshmërinë e popullatës së Kosovës. Së paku pesëmbëdhjetë (15%) të Gjyqtarëve të Gjykatës Supreme, por</p>	<p>1. Vrhovni sud je najviši sudski organ vlast na Kosovu i ima mesnu nadležnost nad celom teritorijom Republike Kosova.</p> <p>2. Vrhovni sud obuhvata žalbeno veće Kosovske agencije za imovinu i Specijalnu komoru Vrhovnog suda, čije sudije su deo Vrhovnog suda.</p> <p>3. Sastav Vrhovnog Suda odražava etničku raznolikost Republike Kosovo. Najmanje petnaest odsto (15%) sudija Vrhovnog suda, ali ni u kom slučaju manje od tri (3)</p>	<p>The Supreme Court is the highest judicial authority in Kosovo and shall have territorial jurisdiction over the entirety of the Republic of Kosovo.</p> <p>The Supreme Court includes the Appeals Panel of the Kosovo Property Agency and the Special Chamber of the Supreme Court., the judges of which are part of the Supreme.</p> <p>The composition of the Supreme Court shall reflect the diversity of Kosovo. At least fifteen percent (15%) of the judges of the Supreme Court, but in no case fewer than</p>

<p>asnjëherë më pak se tre (3) gjyqtarë vijnë nga radhët e komunitetit që nuk është shumicë në Kosovë.</p>	<p>sudija, biće iz zajednica koje ne čine većinu na Kosovu.</p>	<p>three (3) judges, shall be from Communities that are not in the majority in Kosovo.</p>
<p>4. Selia e Gjykatës Supreme është në Prishtinë.</p>	<p>4. Sedište Vrhovnog suda je u Prištini.</p>	<p>The seat of the Supreme Court shall be in Pristina.</p>
<p>5. Gjykata Supreme ka Kryetar/jan siç parashihet në Nenin 103 të Kushtetutës së Republikës së Kosovës. Kryetari/ja poashtu mund të kryejë edhe detyra të tjera të parapara me ligj.</p>	<p>5. Vrhovni Sud ima predsednika kao što je propisano u članu 103. Ustava Republike Kosova. Predsednik takođe može da obavlja druge dužnosti koje su predviđene zakonom.</p>	<p>The Supreme Court shall have a President as provided in Article 103 of the Constitution of the Republic of Kosovo. The President may also fulfill other roles as provided by law.</p>
<p>6. Gjykata Supreme shqyrton dhe gjykon lëndët në panele me nga tre (3) gjyqtarë profesionistë, më përjashtim kur me ligj parashihet një numër më i madh i gjyqtarëve.</p>	<p>6. Vrhovni Sud razmatra i sudi u predmetima u većima od tri (3) sudije profesionalaca, osim kada zakon predviđa veći broj sudija.</p>	<p>The Supreme Court shall review and adjudicate cases in panels of three (3) professional judges, except when a larger number of judges is provided by law.</p>
<p>7. Bazuar në rregulloret e përcaktuara nga Këshilli Gjyqësor i Kosovës, Kryetari/ja:</p>	<p>7. U skladu sa propisima utvrđenim od strane Sudskog saveta Kosova, Predsednik:</p>	<p>Pursuant to regulations established by the Kosovo Judicial Council, the President shall:</p>
<p>8. Është përgjegjës për menaxhimin dhe punët e Gjykatës Supreme;</p>	<p>8. Je odgovoran za upravljanje i rad Vrhovnog suda;</p>	<p>be responsible for the management and operations of the Supreme Court;</p>
<p>9. Sipas nevojës, cakton gjyqtarët për të siguruar gjykimin efikas të lëndëve; dhe</p>	<p>9. Po potrebi, raspoređuje sudije da bi obezbedio efikasno suđenje predmeta; i</p>	<p>assign judges as needed to ensure the efficient adjudication of cases; and</p>
<p>10. Sigurohet që secila lëndë e paraqitur në Gjykatën Supreme caktohet tek një panel adekuat i gjyqtarëve dhe cakton gjyqtarin kryesues të atij paneli.</p>	<p>10. Obezbeđuje da svaki predmet podnet Vrhovnom sudu bude dodeljen odgovarajućem sudskom veću, i određuje predsednika veća.</p>	<p>ensure that each case filed in the Supreme Court is assigned to an appropriate panel of judges, and shall designate the presiding judge of such panel.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 22 Kompetencat e Gjykatës Supreme</p> <p>1. Gjykata Supreme është kompetente që të vendos lidhur me:</p> <p>1.1 Ankesat ndaj vendimeve të Gjykatës së Apelit;</p> <p>1.2 Kërkesën për mjetet e jashtëzakonshme juridike siç parashihet me ligj si gjykatë e shkallës së fundit;</p> <p>1.3 Lëndët e Agjencionit Kosovar të Pronave, siç parashihet me ligj;</p> <p>1.4 Në Dhomën e Posaçme, lëndët e Agjencionit Kosovar të Privatizimit ose Agjencionit Kosovar të Mirëbesimit, siç parashihet me ligj;</p> <p>1.5 Çështje të tjera të parapara me ligj.</p>	<p style="text-align: center;">Član 22 Nadležnosti Vrhovnog suda</p> <p>Vrhovni Sud je nadležan da odlučuje o:</p> <p>1.1 Žalbama protiv odluka Apelacionog suda;</p> <p>1.2 Zahtev za vanredne pravne lekove, kako je predviđeno zakonom kao sud poslednjeg stepena;</p> <p>1.3 Predmetima Kosovske agencija za imovinu, kao što je predviđeno zakonom.</p> <p>1.4 U Specijalnoj komori, predmeti Kosovske agencije za privatizaciju ili Kosovske povereničke agencija, kao što je predviđeno zakonom; i</p> <p>1.5 Drugim predmetima predviđenim zakonom.</p>	<p style="text-align: center;">Article 22 Competencies of the Supreme Court</p> <p>The Supreme Court is competent to adjudicate:</p> <p>1.1 Appeals against decisions from the Court of Appeals;</p> <p>1.2 Requests for extraordinary legal remedies as provided by law as the final instance court;</p> <p>1.3 Kosovo Property Agency cases as defined by law;</p> <p>1.4 In its Special Chamber, Privatization Agency of Kosovo or Kosovo Trust Agency cases as provided by law; and</p> <p>1.5 Other matters as provided by law.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 23 Seanca Plenare e Gjykatës Supreme</p> <p>1. Gjykata Supreme mund të thërrasë një Seancë Plenare të të gjithë gjyqtarëve të saj për nxjerrjen e vendimeve që promovojnë zbatimin uniform të ligjeve.</p> <p>2. Këshilli Gjyqësor i Kosovës përcakton me rregulloret e nevojshme punimet e Seancave Plenare të gjykatës.</p>	<p style="text-align: center;">Član 23 Plenarna sednica Vrhovnog suda</p> <p>1. Vrhovni Sud može da sazove Plenarnu sednica svih svojih sudija da bi doneo odluke koje podstiču doslednu primenu zakona.</p> <p>2. Sudski savet Kosova neophodnim propisima utvrđuje rad Plenarnih sednica suda.</p>	<p style="text-align: center;">Article 23 Plenary Session of the Supreme Court</p> <p>1. The Supreme Court may call a Plenary Session of all its judges to issue decisions that promote uniform application of the law.</p> <p>2. The Kosovo Judicial Council shall establish regulations necessary for the operation of Plenary Sessions of the Court.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 24 Publikimi i Vendimeve të Gjykatës Supreme</p> <p>Vendimet e Gjykatës Supreme janë dokumente publike. Këshilli Gjyqësor i Kosovës siguron publikimin e vendimeve të Gjykatës Supreme. Vendimet e tilla publikohen së paku në faqën e internetit të Këshillit Gjyqësor të Kosovës, apo në përputhje me rregulloret e Këshillit Gjyqësor të Kosovës.</p>	<p style="text-align: center;">Član 24 Objavlјivanje odluka Vrhovnog suda</p> <p>Odluke Apelacionog suda su javni dokumenti. Sudski savet Kosova će obezbediti objavlјivanje odluka Vrhovnog suda. Takve odluke se, u najmanju ruku, objavlјuju na internet stranici Sudskog saveta Kosova, ali u skladu sa uredbama Sudskog saveta Kosova.</p>	<p style="text-align: center;">Article 24 Publication of Supreme Court Decisions</p> <p>Decisions of the Supreme Court are public documents. The Kosovo Judicial Council shall ensure the publication of decisions of the Supreme Court. Such decisions, at a minimum, shall be published on the website of the Kosovo Judicial Council, but otherwise subject to regulations of the Kosovo Judicial Council.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 25 Rregulloret për Organizimin e Brendshëm të Gjykatave</p> <p>Këshilli Gjyqësor i Kosovës miraton rregullore për organizimin e brendshëm të gjykatave.</p>	<p style="text-align: center;">Član 25. Uredbe za unutrašnje uređenje sudova</p> <p>Sudski savet Kosova usvoja uredbe za unutrašnje uređenje sudova.</p>	<p style="text-align: center;">Article 25 Regulations for Internal Organization of the Courts</p> <p>The Kosovo Judicial Council shall adopt regulations for further internal organization of the courts.</p>
<p style="text-align: center;">KREU IV</p> <p style="text-align: center;">KUALIFIKIMET, TË DREJTAT DHE DETYRIMET E GJYQTARVE DHE TË GJYQTARVE POROTË</p>	<p style="text-align: center;">GLAVA IV</p> <p style="text-align: center;">KVALIFIKACIJE, PRAVA I DUŽNOSTI SUDIJA I SUDIJA POROTNIKA</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER IV</p> <p style="text-align: center;">QUALIFICATIONS, RIGHTS AND DUTIES OF JUDGES AND LAY JUDGES</p>
<p style="text-align: center;">Neni 26 Kualifikimi i Gjyqtarëve</p> <p>1. Kandidatët për tu emëruar si gjykatës siç parashihet në nenin 104 të Kushtetutës së Republikës së Kosovës duhet të posedojnë kualifikimet e përcaktuara me rregullat dhe sipas procedurave të Këshillit Gjyqësor të</p>	<p style="text-align: center;">Član 26 Kvalifikacije sudija</p> <p>1. Kandidati za imenovanje sudija na osnovu člana 104. Ustava Republike Kosovo moraju da ispunjavaju kvalifikacije koje su određene od strane Sudskog saveta Kosova kroz njegove propise i procedure, ali kandidati moraju</p>	<p style="text-align: center;">Article 26 Qualifications of Judges</p> <p>1. Candidates for appointment as a judge under Article 104 of the Constitution for the Republic of Kosovo shall meet the qualifications that are established by the Kosovo Judicial Council through its regulations</p>

<p>Kosovës, por të paktën duhet t'i plotësojnë këto kushte:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.1. të jetë shtetas Kosovar 1.2. të ketë më se paku njëzet e pesë (25) vite; 1.3. të kenë diplomë të vlefshme universitare të juristit, të pranuar me ligjet e Kosovës; 1.4. të ketë dhënë provimin e jurisprudencës; 1.5. të ketë kaluar provimin për gjyqtar; 1.6. të ketë reputacion të lartë profesional dhe integritet moral; 1.7. të mos jetë i dënuar për vepër penale, përjashtimisht për kundërvajtje; 1.8. të ketë së paku tre (3) vite përvojë pune relevante në fushën e drejtësisë; dhe 1.9. të ketë kaluar me sukses procesin e vlerësimit në bazë të rregullave dhe të procedurave të përcaktuara nga Këshilli Gjyqësor i Kosovës. <p>2. Përveç kualifikimeve minimale të përcaktuara në paragrafin (1), kualifikimet vijuese janë të kërkuara:</p> <p>2.1 Që të ushtrij funksionin e gjyqtarit në Departamentin për Krime të Rënda të Gjykatës Themelore, kandidati duhet të ketë së paku tri (3) vite përvojë si gjyqtarë në Departamentin e Përgjithshëm të Gjykatës Themelore dhe së paku gjashtë (6) vite përvojë në fushën juridike duke përfshierë</p>	<p>minimalno ispuniti sledeće uslove:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.1. građanin Kosova; 1.2. najmanje 25 godina starosti; 1.3. posedovanje važeće univerzitetske diplome iz oblasti prava priznate po zakonima Kosova ; 1.4. položena pravosudni ispit; 1.5. položen ispit za sudije; 1.6. posedovanje visokog profesionalnog ugleda i moralnog integriteta; 1.7. da nisu osuđivani za krivična dela, osim manjih prekršaja ; 1.8. da imaju najmanje tri (3) godine relevantnog radnog iskustva u oblasti prava i; 1.9. da su uspešno prošli proces evaluacije kako je utvrđeno od strane Sudskog saveta Kosova. <p>2. Pored minimalnih uslova navedenih u stavu (1), potrebne su i sledeće kvalifikacije:</p> <p>2.1 da bi obavljao/la poslove sudije u Odeljenju za teška krivična dela u Osnovnom sudu, kandidat treba da ima najmanje tri (3) godine iskustva kao sudija u Opštem odeljenju Osnovnog suda, najmanje šest (6) godina iskustva u oblasti prava, uključujući izvesno iskustvo u krivičnom pravu;</p>	<p>and procedures, but at a minimum candidates must:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.1. be a citizen of Kosovo; 1.2. be at least twenty five (25) years of age; 1.3. have a valid university degree in law recognized by the laws of Kosovo; 1.4. have passed the bar examination; 1.5. have passed the examination for judges; 1.6. have high professional reputation and moral integrity; 1.7. not have been convicted of a criminal offense, except a minor offense; 1.8. have at least three (3) years of relevant working experience in the legal field; and 1.9. have successfully passed a process of evaluation as established by the Kosovo Judicial Council. <p>2. In addition to the minimum qualifications set out in paragraph (1), the following qualifications are required:</p> <p>2.1 to serve as a judge in the Serious Crimes Department of the Basic Court, the candidate shall have at least three (3) years of experience as a judge in the General Department of the Basic Court and at least six (6) years of experience in the legal field including some experience in criminal law;</p>
---	---	--

<p>edhe pervojën në lëmin penal;</p> <p>2.2 Që të ushtroj funksionin e gjyqtarit ne Departamentin e Çështjeve Adminsitrative ose Departamentin e Çështjeve Ekonomike te Gjykatës Themelore, kandidati duhet të ketë së paku gjashte (6) vite përvojë ne fushën juridike duke përfshier edhe përvojën ne çështjet adminstrative dhe ekonomike, respektivisht;</p> <p>2.3 Që të ushtroj funksionin e gjyqtarit ne Gjykatën e Apelit, kandidati duhet të ketë së paku dhjete (10) vite përvojë si gjyqtar,</p> <p>2.4 Që të ushtroj funksionin e gjyqtarit ne Gjykatën Supreme, kandidati duhet të ketë së paku pesëmbëdhjetë (15) vite përvojë si gjyqtar,</p> <p>3. Per qëllime te kualifikimeve shtesë te përcaktuara ne paragrafin (2) të këtij neni, përvoja në fushën juridike përfshin përvojën si prokurorë, gjyqtarë, avokat ose përvojën në fushën akademike.</p> <p style="text-align: center;">Neni 27 Kualifikimet shtesë për Gjyqtarët e Gjykatës së Apelit dhe Gjykatës Supreme të zbatueshme deri më 1 Janar, 2020</p> <p>1. Pavarësisht dispozitave në Nenin 26 (2), gjyqtarët e emëruar të Gjykatës së Apelit apo Gjykatës Supreme ndërmjet 1 Janarit 2013 dhe 1 Janarit 2015 mund të kenë kualifikimet shtesë si në vijim:</p> <p>1.1 Për emërim në Gjykatën e Apelit, dhjetë (10) vite përvojë juridike.</p>	<p>2.2 da bi obavljao/la poslove sudije u Odeljenju administrativnih ili privrednih pitanja u Osnovnom sudu, kandidat treba da ima najmanje šest (6) godina iskustva u oblasti prava, uključujući iskustvo u administrativnim ili privredno pravnim pitanjima;</p> <p>2.3 da bi obavljao/la poslove sudije u Apelacionom sudu, kandidat treba da ima najmanje deset (10) godina iskustva kao sudija;</p> <p>2.4 da bi obavljao/la poslove sudije u Vrhovnom sudu, kandidat treba da ima najmanje petnaest (15) godina iskustva kao sudija.</p> <p>3. U smislu dodatnih kvalifikacija utvrđenih u stavu 2. ovog člana, iskustvo u oblasti prava podrazumeva iskustvo u svojstvu tužioca, sudije, advokata, ili akademskog predavača.</p> <p style="text-align: center;">Član 27 Alternativne kvalifikacije sudija Apelacionog i Vrhovnog suda važeće do 1. januara 2020</p> <p>1. Bez obzira na odredbe iz člana 26 (2), sudije imenovane u Apelacioni i Vrhovni sud u periodu između 1. januara 2013. i 1 januara 2015. mogu imati sledeće alternativne kvalifikacije:</p> <p>1.1 Za imenovanje na poziciju u Apelacionom</p>	<p>2.2 to serve as a judge in the Administrative Matters or Commercial Matters Departments of the Basic Court, the candidate shall have at least six (6) years of experience in the legal field including experience in administrative or commercial law matters, respectively;</p> <p>2.3 to serve as a judge in the Court of Appeals, the candidate shall have at least ten (10) years of experience as a judge;</p> <p>2.4 to serve as a judge in the Supreme Court, the candidate shall have at least fifteen (15) years of experience as a judge.</p> <p>3. For purposes of the additional qualifications provided in section 2 of this article, experience in the legal field shall include experience as a prosecutor, judge, lawyer, or academic.</p> <p style="text-align: center;">Article 27 Substitute Qualifications of Judges of the Court of Appeals and the Supreme Court Applicable until January 1, 2020</p> <p>1. Notwithstanding the provisions of Article 26 (2), judges appointed to the Court of Appeals or the Supreme Court between January 1, 2013 and January 1, 2015 may have the following substitute qualifications:</p> <p>1.1 For appointment to the Court of Appeals,</p>
---	---	--

<p>1.2 Për emërim në Gjykatën Supreme, pesëmbëdhjetë (15) vite përvojë juridike.</p> <p>2. Të gjitha kriteret e tjera, ashtu siç parashihi në Nenin 26, mbesin të pandryshuara.</p> <p>3. Pavarësisht dispozitave në Nenit 26(2), gjyqtarët e emëruar të Gjykatës së Apelit apo Gjykatës Supreme ndërmjet 1 Janarit 2015 dhe 1 Janarit 1017 mund të kenë kualifikimet shtesë si në vijim:</p> <p>3.1 Për emërim në Gjykatën e Apelit, dhjetë (10) vite përvojë juridike nga të cilat tre (3) vite si gjyqtar.</p> <p>3.2 Për emërim në Gjykatën Supreme, pesëmbëdhjetë (15) vite përvojë juridike nga të cilat pesë (5) vite si gjyqtar.</p> <p>3.3 Të gjitha kriteret e tjera, ashtu siç parashihi në Nenin 26, mbesin të pandryshuara.</p> <p>4. Pavarësisht dispozitave në Nenit 26 (2), gjyqtarët e emëruar të Gjykatës së Apelit apo Gjykatës Supreme ndërmjet 1 Janarit 2017 dhe 1 Janarit 1020 mund të kenë kualifikimet shtesë si në vijim:</p> <p>4.1 Për emërim në Gjykatën e Apelit, dhjetë (10) vite përvojë juridike nga të cilat pesë (5) vite si gjyqtar.</p> <p>4.2 Për emërim në Gjykatën Supreme, pesëmbëdhjetë (15) vite përvojë juridike nga</p>	<p>sudu, deset (10) godina pravničkog iskustva.</p> <p>1.2 Za imenovanje na poziciju u Vrhovnom sudu, petnaest (15) godina pravničkog iskustva.</p> <p>2. Svi ostali kriterijumi kako je propisano u članu 26. ostaju nepromenjeni.</p> <p>3. Bez obzira na odredbe iz člana 26 (2), sudije u Apelacionom i Vrhovnom sudu imenovane u periodu između 1. januara 2015. i 1. januara 2017. mogu imati sledeće alternativne kvalifikacije:</p> <p>3.1 Za imenovanje za Apelacioni sud, deset (10) godina pravničkog iskustva, od čega tri (3) godine rada kao sudija.</p> <p>3.2 Za imenovanje za Vrhovni sud, petnaest (15) godina pravničkog iskustva, od čega pet (5) godina rada kao sudija.</p> <p>3.3 Svi ostali kriterijumi kako je propisano u članu 26. ostaju nepromenjeni.</p> <p>4. Pored odredaba člana 26 (2), sudije u Apelacionom i Vrhovnom sudu imenovane u periodu između 1. januara 2017. i 1. januara 2020. mogu imati sledeće alternativne kvalifikacije:</p> <p>4.1 Za imenovanje za Apelacioni sud, deset (10) godina pravničkog iskustva, od čega je pet (5) godina rada kao sudija.</p> <p>4.2 Za imenovanje za Vrhovni sud, petnaest (15) godina pravničkog iskustva, od čega</p>	<p>ten (10) years of legal experience.</p> <p>1.2 For appointment to the Supreme Court, Fifteen (15) years of legal experience.</p> <p>2. All other criteria as provided in Article 26 remain unchanged.</p> <p>3. Notwithstanding the provisions of Article 26(2), judges appointed to the Court of Appeals or the Supreme Court between January 1, 2015 and January 1, 2017 may have the following substitute qualifications:</p> <p>3.1 For appointment to the Court of Appeals, ten (10) years of legal experience of which three (3) years should be as a judge.</p> <p>3.2 For appointment to the Supreme Court, fifteen (15) years of legal experience of which five (5) years should be as a judge.</p> <p>3.3 All other criteria as provided in Article 26 remain unchanged.</p> <p>4. Notwithstanding the provisions of Article 26(2), judges appointed to the Court of Appeals or the Supreme Court between January 1, 2017 and January 1, 2020 may have the following substitute qualification:</p> <p>4.1 For appointment to the Court of Appeals, ten (10) years of legal experience of which five (5) years should be as a judge.</p> <p>4.2 For appointment to the Supreme Court, fifteen (15) years of legal experience of which</p>
--	---	---

<p>e cila shtatë (7) vite si gjyqtar.</p> <p>4.3 Të gjitha kriteret e tjera, ashtu siç parashihen në Nenin 26, mbesin të pandryshuara.</p> <p>5. Pavarësisht cilësdo dispozitë në të kundërtën, mandati i të gjithë gjyqtarëve të emëruar në bazë të Nenit 150.1 të Kushtetutës së Republikës së Kosovës është deri në moshën e pensionimit të paraparë me ligj përpos nëse kjo hiqet në përputhje me ligjin. Këshilli Gjyqësor i Kosovës mund të konsiderojë përvojën e tërësishme të gjyqtarëve në fjalë gjatë transferimit dhe ricaktimit të tyre në gjykatat e themeluara me këtë ligj.</p>	<p>sedam (7) godina rada kao sudija.</p> <p>4.3 Svi ostali kriterijumi kako je propisano u članu 26. ostaju nepromenjeni.</p> <p>5. Bez obzira na bilo koju suprotnu odredbu, mandat svih sudija imenovanih shodno čl. 150.1 Ustava Republike Kosovo traje sve do zakonske granice penzionisanja, osim ako nije uklonjen u skladu sa zakonom. Sudski savet Kosova može da uzme u obzir sveukupno iskustvo tih sudija u donošenju odluka u vezi sa odgovarajućim premeštajem i raspoređivanjem po sudovima utvrđenim ovim zakonom.</p>	<p>seven (7) years should be as a judge.</p> <p>4.3 All other criteria as provided in Article 26 remain unchanged.</p> <p>5. Notwithstanding any provision to the contrary, the mandate of all judges appointed pursuant Art. 150.1 of the Constitution of the Republic of Kosovo is until retirement age as determined by law or unless removed in accordance with law. The Kosovo Judicial Council may consider the overall experience of such judges in making appropriate transfer and reassignment to the courts established by this law.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 28 Gjyqtarët porotë</p>	<p style="text-align: center;">Član 28 Sudije porotnici</p>	<p style="text-align: center;">Article 28 Lay Judges</p>
<p>1. Gjyqtarët porotë do të shërbejnë vetëm kur kërkohet me ligj.</p> <p>2. Për t'u emëruar gjyqtarë porotë duhet të përmbushen kualifikimet si në vijim:</p> <p>2.1 Të jenë shtetas dhe banorë të Kosovës;</p> <p>2.2 Të kenë më se paku njëzetepesë (25) vite;</p> <p>2.3 Të kenë përfunduar me sukses trajnimin e kërkuar me ligj që të shërbejë në kapacitetin e kërkuar;</p> <p>2.4 Të kenë përmbushur kriteret e kërkuara nga rregulloret relevante të KëshilliT Gjyqësor i Kosovës;</p>	<p>1. Sudije porotnici će biti imenovani samo kada to zahteva zakon.</p> <p>2. Da bi bio postavljen na mesto sudije porotnika, osoba bi trebalo da ispunjava sledeće kvalifikacije:</p> <p>2.1 Građanin Kosova;</p> <p>2.2 najmanje 25 godina starosti;</p> <p>2.3 uspešno završena obuka po zakonu kako bi mogli da služe u takvom kapacitetu;</p> <p>2.4 ispunjenje kriterijuma utvrđenih od strane Sudskog saveta Kosova u skladu sa relevantnim propisima;</p>	<p>1. Lay Judges will serve only where required by law.</p> <p>2. To be appointed as a Lay Judge, persons shall fulfill the following qualifications:</p> <p>2.1 be citizen and resident of Kosovo;</p> <p>2.2 be at least twenty five (25) years of age;</p> <p>2.3 have successfully completed training required by law to serve in such capacity;</p> <p>2.4 meet criteria as required by relevant regulations established by the Kosovo Judicial Council;</p>

<p>2.5 Të mos jenë të dënuar për vepra penale me përjashtim të kundërvajtjeve;</p> <p>2.6 Të kenë reputacion të lartë moral në shoqëri.</p> <p>3. Gjyqtarët laik do të shpërblehen për shërbimet e tyre sipas një plani të kompensimi i cili përcaktohet nga Këshilli Gjyqësor i Kosovës.</p>	<p>2.5 da nisu osuđivani za krivična dela, osim manjih prekršaja; i</p> <p>2.6 da poseduju visok profesionalni ugled i moralni integritet u društvu.</p> <p>3. Sudije porotnici će dobiti nadoknadu za svoje usluge prema rasporedu nadoknada koji će biti ustanovljen od strane Sudskog saveta Kosova.</p>	<p>2.5 not have been convicted for criminal offenses, with the exception of minor offenses; and</p> <p>2.6 have a high moral reputation in society.</p> <p>3. Lay judges shall be compensated for their services according to a compensation schedule that shall be established by the Kosovo Judicial Council.</p>
<p>Neni 29 Kompensimi gjyqësor</p>	<p>Član 29 Sudska kompenzacija</p>	<p>Article 29 Judicial Compensation</p>
<p>1. Gjatë mandatit të tyre në detyrë gjyqtarët do të pranojnë pagat si në vijim:</p> <p>1.1. Kryetari/ja i Gjykatës Supreme do të pranojë një pagë ekuivalente me atë të Kryeministrit të Republikës së Kosovës.</p> <p>1.2. Të gjithë gjyqtarët e Gjykatës Supreme do të pranojnë një pagë ekuivalente me atë të një ministri në Qeveri.</p> <p>1.3. Kryetari/ja i/e Gjykatës së Apelit do të pranojë një pagë ekuivalente me atë të gjyqtarëve të Gjykatës Supreme të Kosovës.</p> <p>1.4. Të gjithë gjyqtarët e Gjykatës së Apelit do të pranojnë një pagë ekuivalente prej nëntëdhjetë (90) % të Kryetarit/res të Gjykatës së Apelit.</p> <p>1.5. Kryetari/ja i Gjykatës Themelore do të pranojë një pagë ekuivalente me atë të gjyqtarit të Gjykatës së Apelit.</p> <p>1.6. Gjyqtari mbikëqyrës i një dege të</p>	<p>1. Tokom svog mandata sudije će primiti sledeće zarade:</p> <p>1.1. Predsednik Vrhovnog suda trebalo bi da dobija platu koja je jednaka plati Premijera Republike Kosovo.</p> <p>1.2. Sve ostale sudije Vrhovnog suda trebalo bi da dobiju platu koja je jednaka plati ministra u Vladi.</p> <p>1.3. Predsednik Apelacionog suda trebalo bi da dobija platu koja je jednaka plati sudije vrhovnog suda.</p> <p>1.4. Sve ostale sudije Apelacionog suda trebalo bi da primaju platu u iznosu od devedeset procenata (90%) kompenzacije predsednika Apelacionog suda.</p> <p>1.5. Predsednik Osnovnog suda trebalo bi da prima platu jednaku kompenzaciji sudije Apelacionog suda.</p> <p>1.6. Nadzorni sudija ogranka Osnovnog suda</p>	<p>1. During their terms of office, judges shall receive the following salaries:</p> <p>1.1. The President of the Supreme Court shall receive a salary equivalent to that of the Prime Minister of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.2. All other judges of the Supreme Court shall receive a salary equivalent to that of a Minister of the Government;</p> <p>1.3. The President Judge of the Court of Appeals shall receive a salary equivalent to that of a judge of the Supreme Court;</p> <p>1.4. All other judges of the Court of Appeals shall receive a salary equivalent to ninety percent (90%) of the compensation of the President Judge of the Court of Appeals;</p> <p>1.5. The President Judge of a Basic Court shall receive a salary equivalent to the compensation of a judge of the Court of Appeals;</p> <p>1.6. The Supervising Judge of a Branch of</p>

<p>Gjykatës themelore do të pranojë një pagë ekuivalente me nëntëdhjetëepesë (95) % të Kryetarit/res të Gjykatës Themelore.</p> <p>1.7. Çdo gjyqtar i Gjykatës Themelore do të pranojë një pagë bazë jo më pak se shtatëdhjetë (70)% të pagës së Kryetar/jat të Gjykatës Themelore. Këshilli Gjyqësor i Kosovës do të shpallë një plan për kompensime shtesë të cilat njohin përgjegjësinë unike të gjyqtarëve të cilët shërbejnë në departamentet për krimet e rënda, Çështjet Ekonomike apo Administrative; por shuma e pagës bazë dhe kompensimeve shtesë në asnjë rast nuk do të tejkalojë nëntëdhjetë (90) % të pagës së Kryetarit/res së Gjykatës Themelore.</p> <p>2. Paga e një gjyqtari nuk do të zvogëlohet gjatë mandatit në të cilin gjyqtari është emëruar, përveç sanksionimit disiplinor të vendosur nën autoritetin e Këshillit Gjyqësor të Kosovës.</p> <p>3. Gjyqtarët gëzojnë të drejtën e pushimit vjetor prej njëzet (20) ditë pune, me pagesë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 30 Mbrojtja</p> <p>Gjyqtarët kanë të drejtë që nga Këshilli Gjyqësor i Kosovës të kërkojnë masa të veçanta mbrojtëse për veten dhe për familjet e tyre atëherë kur një kërcënim ndaj jetës së tyre, apo jetës së një anëtari të familjes, vie nga apo është rezultati i përgjegjësive të tyre gjyqësore.</p>	<p>trebalo bi da prima platu u iznosu od devedeset pet (95%) odsto od kompenzacije plate predsednika Osnovnog suda.</p> <p>1.7. Svaki sudija Osnovnog suda prima osnovu plate ne manju od sedamdeset procenata (70%) od plate predsednika Osnovnog suda. Sudski savet Kosova donosi plan za dodatne nadoknade sudija kojima se priznaju jedinstvene odgovornosti sudija koji rade na teškim krivičnim delima, privrednim pitanjima ili odeljenju za Administrativne sporove , ali ni u kom slučaju iznos osnove plate i dodatna naknada ne smeju prelaziti devedeset procenata (90%) plate predsednika Osnovnog suda.</p> <p>2. Plate sudija se ne umanjuju tokom mandata za koji je sudija imenovan, osim ako je to disciplinska mera izrečena u nadležnosti Sudskog saveta Kosova.</p> <p>3. Sudije imaju pravo na godišnji odmor od dvadeset dana (20) plaćenog odmora godišnje.</p> <p style="text-align: center;">Član 30 Zaštita</p> <p>Sudije imaju pravo da zahtevaju od Sudskog saveta Kosova posebne mere zaštite za sebe i svoju porodicu, kada opasnost za njihov život, ili život članova porodice, proizilazi iz ili je rezultat obavljanja sudskih odgovornosti.</p>	<p>the Basic Court shall receive a salary equivalent to ninety-five percent (95%) of the compensation of the President Judge of a Basic Court;</p> <p>1.7. Each judge of the Basic Court shall receive a base salary of not less than seventy percent (70%) of the salary of the President Judge of a Basic Court. The Kosovo Judicial Council shall promulgate a schedule for additional compensation that recognizes the unique responsibilities of judges serving in the Serious Crimes, Commercial Matters or Administrative Conflicts Departments; but in no case shall the sum of the base salary and the additional compensation exceed ninety percent (90%) of the salary of the President Judge of a Basic Court.</p> <p>2. The salary of a judge shall not be reduced during the term of office to which the judge is appointed, except as a disciplinary sanction imposed under the authority of the Kosovo Judicial Council.</p> <p>3. Judges are entitled to annual leave in twenty (20) days of paid annual leave per year.</p> <p style="text-align: center;">Article 30 Protection</p> <p>Judges have the right to request from the Kosovo Judicial Council special protective measures for themselves and their families, where a threat to their life, or to the life of a family member, derives from or is the result of exercising their judicial responsibilities.</p>
---	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 31 Imuniteti</p> <p>Gjyqtarët dhe gjyqtarët porotë gëzojnë të drejtën e imunitetit siç parashikohet me Kushtetutë.</p>	<p style="text-align: center;">Član 31 Imunitet</p> <p>Sudije i sudije porotnici uživaju imunitet kako je propisano u Ustavu.</p>	<p style="text-align: center;">Article 31 Immunity</p> <p>Judges and lay judges enjoy immunity as provided in the Constitution.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 32 Veprimtaritë Profesionale</p> <p>1. Gjyqtarët mund të marrin pjesë në organizata profesionale të cilat promovojnë pavarësinë e gjyqësorit, zgjerojnë arsimimin profesional dhe inkurajojnë efikasitetin e gjykatave.</p> <p>2. Gjyqtarët mund të marrin pjesë në takime profesionale dhe shkencore, ligjërata dhe trajnime, apo në projekte të tjera juridike dhe mund të pranojnë kompensim për veprimtari të tilla, në rast se këto kompensime nuk paraqesin konflikt interesi dhe nëse nuk janë në kundërshti me ligjin, Kodin e etikës gjyqësore apo të akteve tjera nën-ligjore.</p> <p>3. Gjyqtarët mund të merren me shkrime profesionale apo shkencore, por nuk guxojnë të përdorin apo zbulojnë përmbajtjen e shqyrtimeve gjyqësore, apo informacionin e grumbulluar gjatë procesit gjyqësor i cili nuk ka qenë i përfshirë në vendimin e shkruar.</p> <p>4. Gjyqtarët që pranojnë shpërblim për pjesëmarrje në veprimtaritë e parapara sipas këtij neni, për këtë shpërblim do ta njoftojnë Këshillin Gjyqësor të Kosovës.</p>	<p style="text-align: center;">Član 32 Profesionalne Aktivnosti</p> <p>1. Sudije mogu da učestvuju u profesionalnim organizacijama koje promovišu nezavisnost sudstva, unapređuju pravosudno obrazovanje, i podstiču efikasnost sudova.</p> <p>2. Sudije mogu učestvovati na profesionalnim ili naučnim skupovima, predavanjima i obukama, ili u drugim pravničkim projektima i primati nadoknadu za takve aktivnosti pod uslovom da ne postoji konflikt interesa i ne postoji kršenje zakona, kodeksa sudske etike, ili drugih podzakonskih akata.</p> <p>3. Sudije mogu da se uključe u stručno i naučno pisanje, ali ne mogu da koriste niti otkrivaju materiju sudskog odlučivanja niti informacije prikupljene tokom sudskih procesa koje nisu bile obuhvaćene pismenom odlukom.</p> <p>4. Sudije koje primaju naknadu za učešće u aktivnostima predviđene ovim članom, prikazuju takve nadoknade Sudskom savetu Kosova.</p>	<p style="text-align: center;">Article 32 Professional Activities</p> <p>1. Judges may take part in professional organizations that promote judicial independence, enhance judicial education, and encourage the effectiveness of the courts.</p> <p>2. Judges may take part in professional or scientific meetings, lectures and trainings, or other legal projects and may receive compensation for such activities provided that there is no conflict of interest and there is no violation of law, the judicial code of ethics, or other sub-legal acts.</p> <p>3. Judges may engage in professional or scientific writing but may not use or disclose the substance of court deliberations or information gathered during the judicial process that was not included in the written decision.</p> <p>4. Judges who receive remuneration for participation in activities envisioned by this Article shall disclose such remuneration to the Kosovo Judicial Council</p>

<p style="text-align: center;">Neni 33 Detyrat e gjyqtarëve</p> <p>1. Gjyqtarët veprojnë në mënyrë objektive, të paanshme dhe të pavarur.</p> <p>2. Gjatë ushtrimit të detyrave të tyre, gjyqtarët demonstronjë disponueshmërinë, respektin për palët dhe dëshmitarëve si dhe vigjilencë në ruajtjen e shkallës më të lartë të kompetencës.</p> <p>3. Gjatë ushtrimit të funksioneve gjyqësore, gjyqtarët mbrojnë konfidencialitetin e çdo informacioni jo-publik.</p> <p>4. Gjyqtarët nuk komentojnë në media mbi substancën, meritat apo shqyrtimet e cilësdo lëndë. Gjyqtarët nuk përfshihen në çfarëdo komunikimi ex-parte me askënd lidhur me lëndët.</p> <p>5. Gjyqtarët përfshihen në arsimimin e vazhdueshëm ligjor në përputhje me rregulloret e shpallura nga Këshilli Gjyqësor i Kosovës.</p>	<p style="text-align: center;">Član 33 Dužnosti sudija</p> <p>1. Sudije rade objektivno, nepristrasno i nezavisno.</p> <p>2. Prilikom obavljanja svojih dužnosti, sudije pokazuju dostupnost, poštovanje stranaka i svedoka, kao i budnost u održavanju najvišeg nivoa stručne kompetencije.</p> <p>3. U vršenju pravosudnih funkcija, sudije štite poverljivost svih informacija koje nisu javne.</p> <p>4. Sudije ne daju komentare medijima u vezi sa sadržajem, dokazima ili odlukama iz bilo kog predmeta. Sudije se ne upuštaju u bilo kakvu ex parte komunikaciju sa bilo kom ko je u vezi sa predmetom postupka.</p> <p>5. Sudija su stalno angažovane pravničkom obrazovanju u skladu sa uredbama Sudskog saveta Kosova.</p>	<p style="text-align: center;">Article 33 Duties of Judges</p> <p>1. Judges shall act objectively, impartially and independently.</p> <p>2. In discharging their duties, judges shall demonstrate availability, respect for the parties and witnesses, and vigilance in maintaining the highest level of competence.</p> <p>3. During the exercise of judicial functions, judges shall protect the confidentiality of all non-public information.</p> <p>4. Judges shall not comment to the media on the substance, merits or deliberations of any cases. Judges shall not engage in any ex parte communications with anyone concerning cases.</p> <p>5. Judges shall engage in continuing legal education consistent with the regulations promulgated by the Kosovo Judicial Council.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 34 Ndalesat mbi Sjelljen e Gjyqtarëve</p> <p>1. Gjyqtarët nuk kryejnë asnjë detyrë apo shërbim që mundet apo mund të perceptohet si ndërhyrje me pavarësinë dhe paanshmërinë e tyre apo që përndryshe nuk</p>	<p style="text-align: center;">Član 34 Zabrane u vezi sa ponašanjem sudija</p> <p>1. Sudije ne smeju obavljati bilo kakvu dužnost niti vršiti bilo kakvu uslugu koja može biti shvaćena kao nešto što ometa njihovu nezavisnost ili njihovu nepristrasnost ili na neki</p>	<p style="text-align: center;">Article 34 Prohibitions on Conduct of Judges</p> <p>1. Judges shall not perform any duty or service that may or may be perceived to interfere with their independence and impartiality or may otherwise be incompatible</p>

<p>është në përputhje me detyrat e një gjyqtari apo dispozite të Kodit të Mirësjelljes për Gjyqtarë.</p> <p>2. Gjyqtarët nuk janë pjesëtarë të një partie politike, lëvizjeje apo çfarëdo organizate tjetër politike e as të marrë pjesë në çfarëdo lloj veprimtarie politike. Gjyqtarët nuk do të kërkojnë e as nuk do mbajnë asnjë lloj të zyres politike.</p> <p style="text-align: center;">KREU V DISPOZITAT KALIMTARE</p> <p style="text-align: center;">Neni 35 Fazat e tranzicionit</p> <p>1. Ky ligj do të zbatohet sipas planit kohor në vijim:</p> <p>1.1 Faza planifikuese: nga data 1 janar 2011 deri më 31 dhjetor 2011 Këshilli Gjyqësor i Kosovës do të përgatisë fazën zbatuese për të mundësuar kalimin nga struktura e tanishme e gjykatave tek struktura e gjykatave që themelohen me këtë ligj. Këshilli Gjyqësor i Kosovës deri më 1 dhjetor 2011 do të postojë planin e zbatimit në faqen e vet të internetit</p> <p>1.2 Faza e zbatimit: nga data 1 janar 2012 deri më 31 dhjetor 2012 Këshilli Gjyqësor i Kosovës do të realizojë planin e vet zbatimit.</p>	<p>drugi način može biti neuklopiva sa obavljanjem dužnosti sudije ili sa odredbama Kodeksa ponašanja sudija.</p> <p>2. Sudije ne mogu biti članovi političkih stranaka, pokreta ili bilo koje druge političke organizacije, niti smeju učestovati u bilo kakvoj političkoj aktivnosti. Sudije se ne mogu nadmetati za bilo kakvu političku funkciju.</p> <p style="text-align: center;">GLAVA V PRELAZNE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 35 Faze tranzicije</p> <p>1. Ovaj zakon će se sprovoditi prema sledećem rasporedu:</p> <p>1.1 Faza planiranja: od 1. januara 2011. do 31. decembra 2011. Sudski savet Kosova priprema plan implementacije kako bi se olakšao prelaz sa sadašnje sudske strukture na sudsku strukturu koja je utvrđena ovim zakonom. Sudski savet Kosova će objaviti na svojoj web strani plan implementacije do 1. decembra 2011.</p> <p>1.2 Faza implementacije: od 1. januara 2012. do 31. decembra 2012, Sudski savet Kosova sprovodi plan implementacije.</p>	<p>with the performance of the duties of a judge or the provisions of the Code of Conduct for Judges.</p> <p>2. Judges shall not be members of a political party, movement or any other political organization nor participate in any political activity. Judges shall not seek or hold any political office.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER V TRANSITIONAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 35 Phases of the Transition</p> <p>1. This law shall be implemented according the following schedule:</p> <p>1.1 Planning Phase: from January 1, 2011 to December 31, 2011 the Kosovo Judicial Council shall prepare the implementation plan to facilitate the transition from the current court structure to the court structure as established by this law. The Kosovo Judicial Council shall post on its website the implementation plan by December 1, 2011.</p> <p>1.2 Implementation Phase: from January 1, 2012 to December 31, 2012, the Kosovo Judicial Council shall carry out its implementation plan.</p>
---	---	---

<p align="center">Neni 36</p> <p align="center">Autoriteti i Këshillit Gjyqësor të Kosovës gjatë fazës planifikuese dhe fazës zbatuese</p>	<p align="center">Član 36</p> <p align="center">Nadležnosti Sudskog saveta Kosova u toku faze planiranja i faze implementacije</p>	<p align="center">Article 36</p> <p align="center">Responsibilities of the Kosovo Judicial Council during the Planning Phase and Implementation Phase</p>
<p>1. Gjatë Fazës Planifikuese, Këshilli Gjyqësor i Kosovës shpall rregullore që referojnë drejt çështjeve si kalimtare edhe operative që rrjedhin si domosdoshmëri nga ky ligj.</p> <p>2. Gjatë Fazës Planifikuese, Këshilli Gjyqësor i Kosovës poashtu zhvillon një plan të detajuar për zbatim që përfshin, por nuk kufizohet në:</p> <p>2.1. Riklasifikimin e lëndëve dhe të numrave të tyre, për ta përshtatur me strukturën e gjykatave të themeluara me këtë ligj;</p> <p>2.2. Transferimin e lëndëve në gjykatën apo degën e duhur;</p> <p>2.3. Sistemimin e personelit;</p> <p>2.4. Transferimin e asetëve fizike ndërmjet gjykatave;</p> <p>2.5. Caktimin dhe ricaktimin e lëndëve dhe gjyqtarëve në Departamentet kompetente Gjykatës Themelore;</p> <p>2.6. Transferimin e gjyqtarëve në pozitat e duhura siç është e paraparë me këtë ligj duke pasur parasysh dhe duke respektuar emërimet dhe vendimet e marrura gjatë Procesit të vetëm të Emërimit; dhe</p> <p>2.7. Të gjitha çështjet tjera që ndërlidhën me kalimin e gjykatave në strukturën e paraparë me këtë ligj, si dhe funksionimin</p>	<p>1. Tokom faze planiranja, Sudski savet Kosova objavljuje propise koji se odnose i na prelazna i na operativna pitanja koja priostiču iz ovog zakona.</p> <p>2. Tokom faze planiranja, Sudski savet Kosova takođe razvija detaljni plan implementacije, uključujući ali ne i ograničavajući se na sledeće:</p> <p>2.1. reklasifikacija spisa predmeta i brojeva predmeta kako bi se podudarali sa sudskom strukturom utvrđenom ovim zakonom;</p> <p>2.2. prenos predmeta odgovarajućem sudu ili grani suda;</p> <p>2.3. preraspoređivanje kadrova;</p> <p>2.4. prenos fizičke imovine između sudova;</p> <p>2.5. raspoređivanje ili dodeljivanje predmeta odgovarajućim odeljenjima Osnovnog suda i njihovim sudijama.</p> <p>2.6. premeštaji sudija u odgovarajuće sudove i na radna mesta kako je predviđeno ovim zakonom, uzimajući u obzir i uz puno poštovanje imenovanja i odluka donetim tokom procesa jedinog postupka imenovanja; i</p> <p>2.7. sva druga pitanja koja se tiču tranzicije sudova u pravcu strukture utvrđene ovim zakonom i u cilju budućeg efikasnijeg rada</p>	<p>1. During the Planning Phase, the Kosovo Judicial Council shall promulgate regulations referring to both transitional and operational issues necessitated by this Law.</p> <p>2. During the Planning Phase, the Kosovo Judicial Council shall also develop a detailed implementation plan including but not limited to the following:</p> <p>2.1. reclassification of case files and case numbering to coincide with the court structure established by this law;</p> <p>2.2. transfer of cases to the appropriate court or branch of a court;</p> <p>2.3. allocation of personnel;</p> <p>2.4. transfer of physical assets amongst the courts;</p> <p>2.5. assignment and reassignment of cases to the appropriate departments of the Basic Courts and the judges thereof;</p> <p>2.6. the transfer of judges to appropriate courts and positions as foreseen by this law while taking into account and giving due deference to assignments and decisions made during the one-time Appointment Process; and</p> <p>2.7. all other matters affecting the transition of the courts to the structure established by this law and for the efficient future functioning of</p>

<p>efikas të gjykatave në të ardhmen.</p> <p>3. Këshilli Gjyqësor i Kosovës do të ndërmarrë të gjithë hapat e nevojshëm për planifikimin dhe zbatimin e plotë të dispozitave të këtij ligji dhe për të siguruar tranzicion të lehtë tek struktura e re e gjykatave.</p> <p style="text-align: center;">Neni 37 Transferimi dhe Ricaktimi i Gjyqtarëve</p> <p>1. Këshilli Gjyqësor i Kosovës transferon dhe ricakton gjyqtarët në gjykatat e themeluara me këtë ligj duke marrë parasysh dhe respektuar:</p> <p>1.1 Emërimet, vecanërisht emërimet e Kryetarëve të Gjykatave, të kryera gjatë Procesit të Emërimit sic ceket në Nenin 150.1 të Kushtetutës së Republikës së Kosovës; dhe</p> <p>1.2 Integritetin, përvojën, kapacitetin dhe aftësitë menaxheriale sipas vlerësimit gjatë Procesit të Riemërimit siç ceket në Nenin 150.1 të Kushtetutës së Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 38 Zgjidhja e lëndëve të pakryera</p> <p>1. Të gjitha lëndët të cilat më 31 dhjetor të vitit 2012 janë lëndë të shkallës së dytë të Gjykatës Supreme, Gjykatës së Qarkut apo</p>	<p>sudova.</p> <p>3. Sudski savet Kosova preduzima sve neophodne korake da organizuje, planira i u potpunosti sprovede odredbe ovog zakona kako bi se obezbedio neometan prelaz na nove sudske strukture.</p> <p style="text-align: center;">Član 37 Premeštaj i raspoređivanje sudija</p> <p>1. Sudski savet Kosova premešta i preraspoređuje sudije u sudovima uređenim ovim zakonom, uzimajući u obzir i poštujući sledeće:</p> <p>1.1 Imenovanja, posebno imenovanja predsednika sudova, izvršena u toku postupka imenovanja, kako je propisano članom 150.1 Ustava Republike Kosovo i</p> <p>1.2 Integritet, iskustvo, sposobnosti i veštine rukovođenja koje se ocenjuju tokom postupka imenovanja, kako je propisano članom 150.1 Ustava Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Član 38 Rešavanje nerešenih predmeta</p> <p>1. Svi predmeti, koji su na dan 31. decembra 2012, drugostepeni predmeti Vrhovnog suda, Okružnog suda ili Visokog suda za prekršaje, i</p>	<p>the courts.</p> <p>3. The Kosovo Judicial Council shall take all necessary steps to organize, plan and fully implement the provisions of this law and to ensure smooth transition to the new court structure.</p> <p style="text-align: center;">Article 37 Transfer and Reassignment of Judges</p> <p>1. The Kosovo Judicial Council shall transfer and reassign judges to the courts established by this Law taking into account and respecting:</p> <p>1.1 The appointments, especially the appointments of Court Presidents, made during the Appointment Process as provided by Article 150.1 of the Constitution of the Republic of Kosovo; and</p> <p>1.2 The integrity, experience, capacity and managerial abilities as assessed during the Appointment Process as provided by Article 150.1 of the Constitution of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Article 38 Completion of pending cases</p> <p>1. All cases which, on 31 December 2012, are second instance cases of the Supreme Court, District Court or High Court for Minor</p>
---	---	---

<p>Gjykatës së Lartë për Kundërvajtje dhe nuk janë zgjidhur me një vendim të formës së prerë, më 1 janar të vitit 2013 trajtohen si lëndë të Gjykatës së Apelit.</p> <p>2. Të gjitha lëndët të cilat më 31 dhjetor të vitit 2012 janë lëndë të shkallës së parë të Gjykatës Supreme, Gjykatës së Qarkut, Gjykatës Ekonomike të Qarkut, Gjykatës Komunale apo Gjykatave Komunale për Kundërvajtje dhe nuk janë zgjidhur me një vendim të formës së prerë, më 1 janar të vitit 2013 trajtohen si lëndë të Gjykatës Themelore e cila ka juridiksionin territorial përkatës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 39 Vlefshmëria e Vendimeve të Mëparshme të Formës së Prerë dhe e Drejta në Ankesë</p> <p>Të gjitha vendimet e formës së prerë të Gjykatës Supreme, Gjykatës së Qarkut, Gjykatës Ekonomike të Qarkut, Gjykatës Komunale, Gjykatës së Lartë për Kundërvajtje, të nxjerra para transferimit të kompetencave tek gjykatat e themeluara me këtë ligj do të kenë fuqi dhe efekt të plotë . Megjithatë, kjo dispozitë nuk kufizon të drejtën legjitime të një palë në ankesë ndaj një vendimi të formës së prerë tek një gjykatë e përshtashme më e lartë që themelohet më këtë ligj.</p>	<p>koji nisu zaključeni konačnim odlukama, od 1. januara 2013. se tretiraju kao predmeti Apelacionog suda.</p> <p>2. Svi predmeti, koji su na dan 31. decembra 2012, prvostepeni predmeti Vrhovnog suda, Okružnog suda, Okružnog Privrednog suda, Opštinskog suda ili Opštinskih sudova za prekršaje, i koji nisu zaključeni konačnim odlukama, od 1. januara 2013. se tretiraju kao predmeti Osnovnog suda koji ima odgovarajuću teritorijalnu nadležnost.</p> <p style="text-align: center;">Član 39 Validnost prethodnih pravosnažnih odluka i pravo na žalbu</p> <p>Sve pravosnažne odluke Vrhovnog suda, Okružnog suda, Okružnog privrednog suda, Opštinskog suda, Višeg suda za prekršaje, kao i Opštinskog suda za prekršaje koje su donete pre prenosa nadležnosti na sudove osnovane ovim zakonom, ostaju na snazi . Ova odredba neće, međutim, ograničavati važeće pravo stranke na žalbu na pravosnažnu odluku odgovarajućem višem sudu osnovanom ovim zakonom.</p>	<p>Offences and have not been concluded with final decisions, shall on 1 January 2013, be treated as cases of the Court of Appeals.</p> <p>2. All cases which, on 31 December 2012, are first instance cases of the Supreme Court, District Court, District Commercial Court, Municipal Court or the Municipal Courts for Minor Offences and have not been concluded with final decisions, shall on 1 January 2013, be treated as cases of the Basic Court which has the appropriate territorial jurisdiction.</p> <p style="text-align: center;">Article 39 Validity of Prior Final Decisions and Right of Appeal</p> <p>All final decisions of the Supreme Court, District Court, District Commercial Court, Municipal Court, High Court Minor Offenses, and Municipal Court for Minor Offenses issued prior to the transfer of competencies to the courts established in this law shall remain in full force and effect. This provision shall not, however, limit a party's valid right of appeal from a final decision to an appropriate higher court established in this law.</p>
---	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 40 Buxheti</p> <p>Për zbatimin e plotë të këtij ligji Qeveria e Kosovës siguron fonde të nevojshme nga Buxheti i Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">KREU VI DISPOZITAT PËRFUNDIMTARE</p> <p style="text-align: center;">Neni 41 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky ligj hyn në fuqi më 1 janar 2013, me përjashtim të Neneve 35, 36, 38 dhe 40, të cilat do hyjnë në fuqi më 1 janar 2011.</p> <p style="text-align: center;">Neni 42 Anulimi dhe Shfuqizimi i Ligjeve të Tjera</p> <p>1. Me hyrjen në fuqi të këtij ligji, anulohet Ligji mbi Gjykatat e Rregullta të ish Republikës së Jugosllavisë, edhe si i amendamentuar.</p> <p>2. Me hyrjen në fuqi të këtij ligji, çfarëdo referimi në cilindo ligj, rregullore, urdhëresë, rregull apo ndonjë akt tjetër që i mbesh juridiksion të shkallës së parë Gjykatës për Kundërvajtje, Gjykatës Komunale, Gjykatës së Qarkut, Gjykatës Ekonomike, apo Gjykatës Supreme, do të formulohet asisoji</p>	<p style="text-align: center;">Član 40 Budžet</p> <p>Vlada Kosova obezbeđuje dovoljna sredstva iz budžeta Republike Kosovo u cilju potpune primene ovog zakona.</p> <p style="text-align: center;">GLAVA VI ZAVRŠNE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 41 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu 1. januara 2013, osim za članove 35, 36, 38 i 40, koji stupaju na snagu 1. januara 2011.</p> <p style="text-align: center;">Član 42 Ukidanje i stavljanje van snage drugih zakona</p> <p>1. Nakon stupanja na snagu ovog zakona, Zakon o redovnim sudovima bivše Jugoslavije, sa izmenama i dopunama, prestaje da važi.</p> <p>2. Nakon stupanja na snagu ovog zakona, svako pozivanje na bilo koji zakon, propis, direktivu, pravilo ili drugi akt koji potpada pod prvostepenu nadležnost suda za Prekršaje, Opštinskog suda, Okružnog suda, Privrednog suda ili Vrhovnog suda se smatra da se odnosi na Osnovni sud. Svako pozivanje ubilo kom</p>	<p style="text-align: center;">Article 40 Budget</p> <p>The Government of Kosovo shall provide adequate funds from the Budget of the Republic of Kosovo for the full implementation of this Law.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER VI FINAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 41 Entry into Force</p> <p>This law shall enter into force on January 1, 2013, except for Articles 35, 36, 38 and 40, which shall enter into force on January 1, 2011.</p> <p style="text-align: center;">Article 42 Repeal and Abrogation of Other Laws</p> <p>1. Upon the entry into force of this law, the Law on the Regular Courts of the former Republic of Yugoslavia, as amended, is repealed.</p> <p>2. Upon the entry into force of this law any reference in any law, regulation, directive, rule or other act vesting first instance jurisdiction in the Minor Offenses Court, Municipal Court, District Court, Commercial Court, or Supreme Court shall be construed to mean the Basic Court. Any reference in any law, regulation,</p>
--	---	---

<p>që të nënkuptojë Gjykatën Themelore. Çfarëdo referimi në cilindo ligj, rregullore, urdhëresë apo rregull që i mvesh juridiksion të shkallës së dytë Gjykatës së Lartë për Kundërvajtje, Gjykatës së Qarkut apo Gjykatës Supreme do të formulohet asisoji që të nënkuptojë Gjykatën e Apelit.</p>	<p>zakonu, propisu, direktivi ili pravilu koje daje drugostepenu nadležnost Višem sudu za prekršaje, Okružnom sudu ili Vrhovnom sudu, tumači se kao da se odnosi na Apelacioni sud.</p>	<p>directive or rule vesting second instance jurisdiction in the High Minor Offenses Court, District Court, or Supreme Court shall be construed to mean the Court of Appeals.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 43 Hyrja në fuqi</p>	<p style="text-align: center;">Član 43 Stupanje na snagu</p>	<p style="text-align: center;">Article 43 Entry into force</p>
<p>Ky Ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p>	<p>Ovaj Zakon stupa na snagu petnaest (15) dana posle objavljivanja u Službenom Listu Republike Kosova.</p>	<p>The present law shall enter into force fifteen (15) days from the day of publication in the Official Gazette of Republic of Kosovo.</p>
<p>Jakup Krasniqi</p> <hr/>	<p>Jakup Krasniqi</p> <hr/>	<p>Jakup Krasniqi</p> <hr/>
<p>Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p>Predsednik Skupštine Republike Kosova</p>	<p>President of Assambly of Republic of Kosovo</p>